



Segni d'infanzia e OLTRE

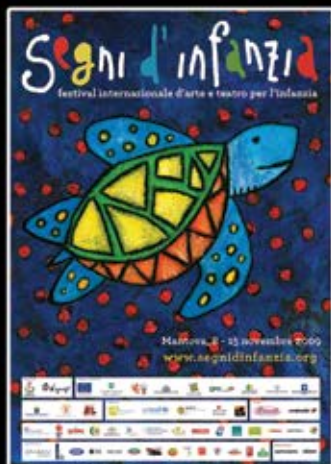
**Mantova New Generations
International Performing Arts Festival**
28 ottobre - 1 novembre 2015



La GIRAFFA
per guardare lontano

Lo ZEBU
un originale porta fortuna

IL SALMONE
che sa risalire le correnti



La TARTARUGA
lentezza e saggezza

La FARFALLA
emblema della trasformazione

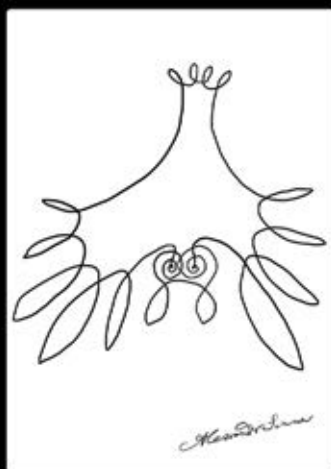




IL RICCIO
pungente e stimolante

IL BOMBO
che rende possibile
l'impossibile

IL RAGNO
tessitore di relazioni



La CICOGNA
elegante e viaggiatrice

IL PIPISTRELLO
simbolo della X edizione
del Festival



SEGRETERIA SEGNI D'INFANZIA

Via C.L. Volta 9/11 46100 Mantova

tel. e fax +39.0376.1511955

segreteria@segnidininfanzia.org

www.segnidininfanzia.org

BIGLIETTERIA FESTIVAL

dal 28 settembre, Via C.L. Volta 9/11 – Tel. +39.0376.1514016

dal 26 ottobre, Punto Zero, Piazza Broletto, 6 – Tel. +39.0376.1514016

INFO POINT DURANTE IL FESTIVAL

PALAZZO DEI BAMBINI, ex convento benedettino (Piazza L. B. Alberti)

PUNTO ZERO, Spazio Broletto, primo piano (Piazza Broletto, 6)

Seguiteci anche su  e 

Direzione artistica

Cristina Cazzola

Responsabili organizzativi

Lucia Rastelli, Elisabetta Girolami

Responsabile logistica

Arianna Maiocchi

Accoglienza artisti e operatori

Laura Magotti

Responsabili SIAE, biglietteria e ufficio scuole

Andrea Rigattieri, Linda Faccenda

Direzione tecnica

Fabio Sajiz

Cura allestimenti

Gianluca Spaggiari

Bibliografia

Simonetta Bitasi

Grafica

Mazzoni Creazioni

Documentazione fotografica a cura di

Nicola Malaguti

Collaborazione alla documentazione fotografica

e alla formazione studenti ENAIP Mantova *Foto Cine Club Mantova*

Documentazione video

Davide Bianchera

UFFICIO STAMPA

Maddalena Peluso – maddalena.peluso@gmail.com

+39.340.6968133

Il Pipistrello di *Segni d'infanzia e OLTRE 2015*

è stato disegnato da Alessandro Sanna

Segni d'infanzia ha ottenuto l'Adesione del Presidente della Repubblica sotto forma di Premio di Rappresentanza ed è riconosciuto dal Ministero per i Beni e le Attività Culturali e del Turismo

Cristina Cappellini

Assessore alle Culture, Identità e Autonomie - Regione Lombardia

Il festival *Segni d'infanzia e Oltre* promuove l'incontro fra arte e infanzia, usando linguaggi artistici per trasmettere in modo semplice ma efficace concetti profondi; da tre anni coinvolge anche gli adolescenti proponendosi come "il festival internazionale per le nuove generazioni". Interagire con bambini e adolescenti non è cosa facile, ma richiede impegno e capacità. Educazione, valore, felicità sono aspetti intimamente correlati, e nobile scopo del festival è di preparare i bambini ad essere felici, liberandoli dalle paure e dai timori, attraverso la libera espressione e il gioco. L'edizione di quest'anno ha come simbolo il Pipistrello, dotato della capacità di volare grazie ad una trasformazione delle mani in ali. Diventa così emblema dell'attitudine a sublimare il limite in nuova capacità, portando i fanciulli e gli adolescenti a riflettere sull'opportunità racchiusa nei limiti: quella che ci spinge a crescere e migliorarci. Mi congratulo con gli organizzatori per questo grande progetto che coinvolge direttamente gli Istituti Superiori e le Scuole di Formazione Professionale con percorsi che, attraverso tirocini formativi e alternanza scuola-lavoro, portano i ragazzi, gli spettatori, le famiglie e le Scuole che giungono da tutto il Nord Italia, a vivere un'esperienza unica e altamente significativa.

Mattia Palazzi

Sindaco di Mantova

Di nuovo incanto e stupore sorprenderanno il pubblico di piccoli e grandi del Festival. Questa nuova edizione che celebra il decennale non perde lo smalto, ma testimonia di una capacità di crescita e di aggiornamento nelle iniziative e negli appuntamenti, nelle relazioni e nel coinvolgimento di artisti e professionisti di grande levatura e di realtà non solo artistiche e teatrali locali, ma scuole e studenti che vengono coinvolti nell'organizzazione e nell'ideazione della manifestazione. Scelta affascinante il nuovo animale - simbolo, il Pipistrello che Sanna ha saputo declinare con un segno semplice, ma evocativo. Vorremmo pensare a questo appuntamento significativo all'interno di un nuovo progetto complessivo, "la città dei bambini e delle bambine", per immaginare e progettare insieme la città del futuro.

Cristina Cazzola

Direttrice artistica Segni d'infanzia e Oltre

I bambini che hanno iniziato a seguirci dieci anni fa oggi sono adolescenti. I ragazzi che hanno collaborato come volontari alla prima edizione oggi sono famiglia e sono genitori di nuovi spettatori del festival. Gli spettacoli passati da *Segni d'infanzia* oggi sono tra i più visti e apprezzati nel mondo. Quella che era una scommessa e un'utopia nella testa di pochi visionari, oggi è una certezza attesa, consolidata e sostenuta da soci e sostenitori: una risorsa per il territorio, che ha meritato premi e riconoscimenti per la città di Mantova. Dieci anni sono un piccolo ma importante traguardo, che spinge ai bilanci. Secondo Pitagora, il 10 è il numero perfetto. È alla base del nostro sistema di numerazione; è il totale delle dita delle nostre mani, è il massimo della valutazione. Nel calcio il 10 è il fantasista, il regista, l'uomo-chiave della squadra, colui che la "trascina" nel campo. Rispetto all'evoluzione dell'Uomo corrisponde a quel periodo della vita in cui non si è più bambini e non si è ancora adulti e quindi nel passare dall'uno all'altro si ha la capacità di andare OLTRE. Oltre, per scoprire le chiavi della propria identità. Oltre, per misurarsi con i propri limiti e trasformarli in opportunità. Oltre, per esplorare la grammatica della creatività e lasciare spazio al gusto del bello e del possibile.

Diamo inizio alla decima edizione di *Segni d'infanzia* con l'augurio che ci insegni ancora una volta la meraviglia e la capacità di andare, insieme e con gioia. Qui e... OLTRE!

OLTRE!

Segni d'infanzia da dieci anni modula i linguaggi delle arti a misura di bambino, all'altezza dei ragazzi e alla portata degli adulti. Proprio per questa sua varietà di offerte a partire dalla sua decima edizione cresce e si trasforma in **Segni d'infanzia e OLTRE**. OLTRE 200 eventi e artisti da OLTRE 7 diversi paesi, dedicati all'infanzia ma sempre di più anche a spettatori OLTRE i 10 anni. OLTRE 200 operatori di tutto il mondo si danno appuntamento per il meeting internazionale *Connecting Networks*, realizzato in collaborazione con **Institut français d'Italie / Ambassade de France en Italie** e **Assitej Italia**. OLTRE 100 studenti fra i 14 e i 20 anni coinvolti nell'organizzazione. OLTRE i confini della città di Mantova con anticipazioni in tutta la regione e un tour fra LOMBARDIA e PUGLIA dello spettacolo francese *Puor la Petite histoire* (progetto *Segni on tour* in collaborazione con **Fondazione Nuovi Mecenati**).




A TESTA IN GIÙ

Disegnato da **Alessandro Sanna** il Pipistrello sorride scrutando il futuro facendo pensare a quei disegni dei bambini in cui gli abitanti del sud della terra sono raffigurati a testa in giù. Un Pipistrello per non dimenticare l'altra parte del mondo e per nutrire la consapevolezza che quello che succede di qua non possa prescindere da quello che succede di là. In collaborazione con **Medici con l'Africa Cuamm**, **CHARTA Cooperativa Sociale - Onlus** racconta questa complementarità nell'evento *Abecedafrica*. Però *A testa in giù* è anche divertimento puro, consapevolezza e capacità di equilibrio, da sperimentare in un avvincente percorso insieme ai Vigili del Fuoco.

PUNTI DI VISTA

Può una tromba disegnare un Pipistrello? Certo! Ma solo se la tromba è quella di **Paolo Fresu**. È quello che farà al Teatro Bibiena, insieme ad **Alessandro Sanna** e **Sonia Peana** per una sinestesia di sensazioni. E la musica può rompere tutte le regole e farti divertire in un concerto di sorprese e risate? Sicuro! Se a suonare sono i folli maestri della **Banda Osiris** o i musicisti dell'**Orchestra da Camera di Mantova** accompagnati da **Bruno Tognolini**. È possibile volare senza sollevare i piedi da terra? Rispondono i **Farres Brothers** con *Tripula*, svelando i segreti del teatro, l'arte che più di tutte sa giocare con il potere dell'immaginazione. Un cavaliere può essere inesistente? Certamente sì, e lo dimostrano le ombre di **Teatro Gioco Vita** secondo la lezione di Calvino.

EPICENTRO CULTURALE

Un quartiere periferico è il centro da cui si propaga un'energia inarrestabile capace di scuotere la vita culturale di una città. Questa l'idea da cui parte il progetto *EpiCentro Valletta Valsecchi*, ideato dall'associazione Segni d'infanzia con il coinvolgimento attivo degli abitanti e grazie ad **Alce Nero, Parrocchia Gradaro, CHARTA Cooperativa Sociale - Onlus e Biblioteca Baratta**. Gli eventi relativi al progetto EpiCentro Valletta Valsecchi sono contrassegnati con il logo: 

SUPERABILITÀ

Unico mammifero in grado di volare, il Pipistrello, riesce a farlo grazie ad un'evoluzione degli arti superiori che si sono allungati diventando ali. Questa capacità di sviluppare attraverso la compensazione competenze supplementari racconta, in due progetti dedicati, la bellezza delle diversità che sono unicità: *Sosten-Abilità* grazie al sostegno della **Fondazione Comunità Mantovana** impegna alcuni ragazzi super-abili e somministra prodotti di agricoltura a km zero ad artisti ed operatori culturali; con *OpenheARTS* grazie al **Consiglio Regionale della Lombardia** "attori speciali" in scena.

NUTRIMENTO

Immane nell'anno di Expo 2015 il cibo, quello sano, educativo e biologico. Protagonista di *Mangiando s'impara* performance/spettacolo realizzata da 12 classi delle scuole primarie che hanno realizzato un percorso di riscoperta dei sapori e delle stagionalità intervistando i nonni. Il cibo della ricetta cercata da Antonio in *Soupe nuage noire*, spettacolo portoghese con degustazione finale. Le merende di *Supernonna merendona*, le ricette del laboratorio *A occhi chiusi in cucina*, le scoperte di *Cibi in un touch!* e le tavole apparecchiate appese in centro storico che decorano la città.

Ora avete le chiavi per scegliere i vostri eventi e costruire il vostro festival.
Buona avventura!

SEGNI IN CITTÀ

La città diventa una scenografia che organizzatori, artisti e spettatori contribuiscono a trasformare in un'opera d'arte a cielo aperto.

Tre le modalità di partecipazione previste:

- **Drappi colorati.** Oltre 300 bambini delle scuole dell'infanzia – *Drasso* di Porto Mantovano, *Infanzia di S. Silvestro*, *A. Frank* di Mantova e *G. Z. Gonzaga* di Bozzolo – hanno realizzato i drappi che colorano la città.
- **Vetrine in tema.** Oltre 30 negozi hanno scelto di decorare le vetrine in tema con l'animale simbolo 2015.
- **Colora l'animale.** È possibile scaricare dal sito (segnidinfanzia.org) l'immagine del PIPISTRELLO da colorare e consegnare o inviare alla segreteria in Via C. L. Volta 9/11, 46100, Mantova.

Chiunque, genitore, bambino, ragazzo, insegnante, negoziante, artista o spettatore occasionale voglia aderire partecipando all'operazione **Segni in città** può contattare la **segreteria: +39.0376.1511955 – segreteria@segnidinfanzia.org**

INFORMAZIONI

DOVE PRENOTARE E ACQUISTARE I BIGLIETTI

A partire dal 28 settembre

Biglietteria online www.vivaticket.it

Punti vendita del circuito Vivaticket (elenco online)

Biglietteria via C. L. Volta, 9/11, Mantova

A partire dal 26 ottobre

Biglietteria Piazza Broletto, 6, Mantova

WHERE TO BUY TICKETS

Starting from 28th Sept.

Booking online www.vivaticket.it

Online Vivaticket sales point

Box office via C. L. Volta, 9/11, Mantua

After 26th Oct.

Box office Piazza Broletto, 6, Mantua

CONTATTI Biglietteria festival/CONTACT Box office:

Tel. +39.0376.1514016 – segreteria@segnidinanzia.org

ORARI BIGLIETTERIA/OPENING HOURS

Dal 28 settembre al 24 ottobre, dal lunedì al sabato, dalle 12:00 alle 19:00

From 28th Sept. to 24th Oct., Monday to Saturday from 12pm to 7pm

Dal 26 ottobre al 1 novembre, dal lunedì alla domenica, dalle 9:00 alle 20:00

From 26th Oct. to 1st Nov., Monday to Sunday from 9am to 8pm

COME

Prenotazione telefonica al n. +39.0376.1514016.

La prenotazione telefonica per essere valida deve essere finalizzata attraverso l'acquisto entro 48h.

Il pagamento si effettua presso la Biglietteria in contanti o con bancomat.

I gruppi con più di 15 persone possono finalizzare la prenotazione pagando tramite bollettino postale inviando ricevuta di pagamento via fax (+39.0376.1511955) o via mail (segreteria@segnidinanzia.org). Ritiro dei biglietti sul luogo del primo evento prenotato, il giorno stesso dell'evento.

Prenotazione e acquisto on-line tramite Vivaticket (sezione festival).

Il ritiro dei biglietti è previsto presso il luogo del primo evento prenotato, il giorno stesso dell'evento.

Sul luogo dell'evento, compatibilmente con i posti ancora disponibili, a partire da un'ora prima dell'inizio.

TICKETING POLICIES

Booking is online by Vivaticket. All reserved tickets may be collected on the day of the event at the venue of the first event you have chosen. If there are still seats available, it is also possible to purchase the tickets at the venue of the event from 1 hour advance of the performance.

COSTI/TICKET PRICES

Evento/events: € 6,00 – da 13 anni in su € 7,00
★ Evento speciale/special events: € 7,00 – da 13 anni in su € 10,00

RIDUZIONI/DISCOUNTS

Maggiori di 65 anni e soci Segni d'infanzia Associazione
Over 65 and members of Segni d'infanzia Association: € 6,00
★ Evento speciale/special events: € 7,00

Diversamente abili con biglietto omaggio per l'accompagnatore: € 5,00
People with disabilities with a free ticket for a companion: € 5,00
Acquistando biglietti per almeno 4 eventi in cui ci sia sempre almeno 1 adulto e 1 bambino si ha una riduzione di 1 € su tutti i biglietti.
By purchasing more than 4 events with at least 1 adult and 1 child: 1 € discount on all the tickets purchased.

Sono previsti tanti appuntamenti gratuiti ma conviene prenotare SEMPRE!
There will be many free events, but it's always good to book in advance!





*Ci sono oltre 200 eventi e potrebbero esserci cambi di programma:
si consiglia di consultare il sito o la pagina .*

INFO UTILI PER LA CONSULTAZIONE DEL PROGRAMMA

Gli eventi sono in ordine d'età, partendo da quelli per i più piccoli. Nel programma sono indicati solo gli eventi della fascia oraria dedicata al pubblico di famiglie (14:00 – 22:00), gli stessi sono replicati al mattino per le scuole a cui è dedicato l'apposito inserto *Segni d'infanzia e OLTRE – speciale scuole!*

SI CONSIGLIA DI VERIFICARE

- tipologia dell'evento:
SPETTACOLO  LABORATORIO  GRATUITO  EVENTO SPECIALE ★

- fasce d'età:
1 - 3 anni  3 - 5 anni  6 - 10 anni  Dagli 11 anni 

- durata, per verificare di poter partecipare a un evento successivo!

PER VIVERE AL MEGLIO IL FESTIVAL

- Tutti gli spettatori devono essere muniti di biglietto, dai 12 mesi in su.
- I posti davanti sono riservati ai più piccoli.
- Non è possibile entrare a evento iniziato: il ritardo non dà diritto al rimborso del biglietto.
- Verificare se i bambini devono andare in bagno o hanno fame e sete prima dell'inizio dell'evento.
- Controllare che IL CELLULARE SIA SPENTO.

ATTENTION! Everyone of 12 months-old and above must have a ticket.
It is not possible to enter the theatre once a performance has started.
Tickets will not be refunded in case of late arrival.

FINITO LO SPETTACOLO

È possibile lasciare un commento #segniz2015, caricare un'immagine sulla pagina facebook o twitter, scrivere a segreteria@segnidinfanzia.org

- 26 AULA MAGNA, FONDAZIONE UNIVERISTÀ DI MANTOVA via Scarsellini 2
- 29 BIBLIOTECA BARATTA, Corso G. Garibaldi 88
- 6 BIBLIOTECA COMUNALE TERESIANA, via R. Ardigò 13
- A BIGLIETTERIA, via C.L. Volta 9/11
- 26 CENTRO CULTURALE CONTARDO FERRINI, via G. Romano 15 - via G.Rippa 2
- 28 CENTRO CULTURALE PAPACOUA, via Daino 1
- 27 FORMA, via L. Gandolfo 13
- E GAZEBO INFORMATIVO, Piazza Sordello 1
- 21 HUB SOCIO EDUCATIVO, via C. L. Volta 9/11
- F IAT, Piazza Mantegna 6
- 22 LOGGIA DEL GRANO, via Goito, Palazzo Andreani
- B PALAZZO DEI BAMBINI, ex convento benedettino, Piazza Leon Battista Alberti
- 2 PALAZZO DUCALE, ATRIO DEGLI ARCIERI, ingresso da Piazza Pallone
- 24 PALAZZO DUCALE, ingresso da Piazza Sordello
- 3 PALAZZO DUCALE, CANTINE DI VINCENZO GONZAGA, ingresso da Piazza Santa Barbara
- 1 PALAZZO DUCALE, SALA DEL CAPITANO, ingresso da Piazza Sordello
- 9 PIAZZA L. B. ALBERTI
- 7 PIAZZA BROLETTO
- 21 PIAZZA CONCORDIA
- 8 PIAZZA ERBE
- 30 PIAZZA MANTEGNA
- 13 PIAZZA MARCONI
- 1 PIAZZA SORDELLO
- D PUNTO RISTORO, presso Spazio Gradaro, via Don Primo Mazzolari
- C PUNTO ZERO, primo piano Spazio Broletto, piazza Broletto 6
- 6 SALA ADDOTTORAMENTI DEL LICEO VIRGILIO, via Ardigò 13
- 24 SALA OBERDAN, via G. Oberdan 11
- 24 SALONE MANTEGNECO, FONDAZIONE UNIVERISTÀ DI MANTOVA via Scarsellini 2
- 4 SANTAGNESE10, vicolo Sant'Agnese 10
- 20 SPAZIO GRADARO, via Gradaro
- 23 SPAZIO STUDIO SANT'ORSOLA, via I. Bonomi 3
- G STAZIONE F.S., Piazza Don Leoni
- 25 TEATRO ARISTON, via Principe Amedeo 20
- 5 TEATRO BIBIENA, via Accademia 47
- 25 TEATRO SAN LEONARDO, via G. Zambelli 2





Nelle cinque giornate del festival oltre 30 luoghi di Mantova si animano con spettacoli, performances e laboratori: un sorprendente ed emozionante parco dei divertimenti dedicato al teatro e alle arti per bambini e ragazzi dai 18 mesi ai 18 anni.

The performances and events of the festival will be held in the most beautiful artistic venues in the city to explore and discover. Like an entertaining park open to everyone.

- **(B) PALAZZO DEI BAMBINI.** Presso l'ex convento benedettino, con ingresso da Piazza L.B. Alberti, aperto non stop dalle 9:00 alle 18:00. Ospita **INFO POINT centrale**, la mostra *Dieci anni di animali simbolo* - che raccoglie una selezione di opere realizzate dai bambini che dal 2006 a oggi hanno rielaborato i simboli delle precedenti edizioni del festival e gli oltre 5.000 disegni del **PIPISTRELLO** simbolo 2015 disegnato da **ALESSANDRO SANNA** - lo spazio *Esplorazioni norvegesi* dove, grazie al contributo di **Ambasciata di Norvegia**, si possono scoprire alcuni cortometraggi per bambini selezionati dal **Norwegian Film Institute**.

PALAZZO DEI BAMBINI. At the ex-Benedictine convent, entrance from the Piazza L.B. Alberti. Open from 9am to 18pm with **INFO POINT**, exhibition *10 years of animal symbols*, **Norwegian explorations space**. Thanks to the contribution from **Embassy of Norway**.

- **(C) PUNTO ZERO.** Edificio storico con giardino interno affacciato su **Piazza Broletto**, dal 26 ottobre accoglie la **biglietteria centrale**. Durante il festival al primo piano **Info point** e sede operativa per accoglienza artisti, operatori culturali e giornalisti. Ospita anche due eventi: *Spunti(ni) critici* (pag.32) confronto critico aperto al pubblico gratuitamente e *A occhi chiusi in cucina* (pag.18) laboratorio per piccoli cuochi. Durante l'anno l'edificio accoglie **Cook & Food** di **Consorzio Latterie Virgilio** e scuola di cucina **Peccati di Gola**.

Meeting POINT. In **Piazza Broletto, 6**, ticketing centers from 26th Oct. During the five days of the festival, it will be the Info point and festival office to welcome artists, producers and journalists. Events *Spunti(ni) critici* (pag.32) and *A occhi chiusi in cucina* (pag.18) will be held.

- **(D) IL PUNTO RISTORO DEL FESTIVAL.** Le salette dell'Oratorio del Gradaro si trasformano in punto ristoro per artisti e staff del festival. Luogo aperto al pubblico di bambini e famiglie che scelgono una merenda all'insegna del cibo sano, a chilometro zero e in grado di generare inclusione e condivisione sostenibile. Aperta al pubblico mezz'ora prima degli spettacoli in programma presso lo Spazio Gradaro.

Realizzata grazie al contributo di **Fondazione Comunità Mantovana** per il progetto *Sosten-Abilità*. Prodotti forniti dai progetti di agricoltura sociale **Officine del Futuro** e **Hortus**, in collaborazione con **Cooperativa sociale CHV**, **Cooperativa sociale Tante Tinte** e **Associazione Hortus**. Latticini di **Bustaffa**. Prodotti senza glutine dell'azienda leader **FARMO** forniti da **COOP**. Prodotti del **Consorzio Latterie Virgilio** e budini **S. Martino**.

Festival Cafeteria is open to artists and staff, but also to children and families. Made available thanks to a social inclusion project supported by the **Fondazione Comunità Mantovana**.

- **(n.21, n.20, n.19) EpiCentro Valletta Valsecchi: HUB SOCIO EDUCATIVO DI VIA C.L. VOLTA, SPAZIO GRADARO, BIBLIOTECA BARATTA.** Il quartiere Valletta Valsecchi, in cui ha sede l'Associazione Segni d'infanzia, si trasforma grazie alla collaborazione fra enti (Fondazione Cariplo, Comune di Mantova, Segni d'infanzia, Alce Nero, Parrocchia del Gradaro, CHARTA Cooperativa Sociale - Onlus) in un centro culturale diffuso su tre luoghi: l'EpiCentro Valletta Valsecchi composto da l'HUB di via C. L. Volta, la parrocchia del Gradaro e la Biblioteca Baratta.

In the Valletta Valsecchi quarter, where the office of the Association Segni d'infanzia is located, there are spaces like HUB on the via C. L. Volta, parrocchia Gradaro and G. Baratta Library. These three places constitute the EpiCentro Valletta Valsecchi Cultural Center.

• (n.12) **LOGGIA DEL GRANO.** Ispirata all'idea di antico mercato aperto, la Loggia del Grano, sede della Camera di Commercio ospita gli eventi gratuiti del festival (*Il cantiere dei sogni, Cibi in un touch, Spalmati a merenda, The Drum-mies*), i fuori programma oltre a una postazione di SARAI la Teens Digital Radio del Garante dove si possono lasciare commenti al festival e realizzare interviste. **LOGGIA DEL GRANO.** Space dedicated to the free events of festival and collateral program other than the workstation of SARAI Teens Digital Radio del Garante.

• (n.1, n.7, n.9, n.10, n.11, n.13) **LE PIAZZE** ospitano performances spettacolari e fuori programma: *l'Inaugurazione* (pag.11), *Fuochi di Musica, Il Tappeto di Iqbal, Sfide creative, Carosello storico, Bibliobus, Blaze* e la postazione di **RADIO BRUNO** (pag. 34, 35).

IN THE SQUARE. Associated programmes and performances: *Opening* (pag.11) *Fuochi di Musica, Il Tappeto di Iqbal, Sfide creative, Carosello, Bibliobus, Blaze* and the workstation of **RADIO BRUNO** (pag. 34, 35).

• (n.7, n.9, n.1) **INFO POINT** con i volontari del festival in tre luoghi diversi: Info point centrale presso **PUNTO ZERO** dalle 9:00 alle 20:00, **Palazzo dei Bambini** dalle 9:00 alle 17:30 e Gazebo informativo in Piazza Sordello dalle 16:30 alle 17:30.

There are 3 Info points located in the city: Punto Zero (n.7), Palazzo dei Bambini (n.9) and Gazebo in Piazza Sordello (n.1).

INAUGURAZIONE/OPENING CEREMONY

MANGIANDO S'IMPARA/LEARNING BY EATING

Performance esito del laboratorio *I bambini nutrono il pianeta*, **PROGETTO Segni d'Expo nutrirsi d'arte fra natura e cultura** SOSTENUTO DA Regione Lombardia, patrocinato da Comune di Mantova e Progetto Scuola Expo Milano 2015.

CON le classi delle scuole primarie Ippolito Nievo IIA (MN), Redentore III e IV (MN), Pomponazzo IV B (MN), Martiri di Belfiore IIA e IID (MN), Don Mazzolari II, III, IV, V (MN) e scuola primaria di Castellucchio III A E III B.

GRAZIE AGLI INSEGNANTI Sabrina Savasi e Alessandra Micheli, Chiara Bernardelli e Cristina Valdameri, Marilena Falci, Valentina Gazzoni, Mariarosa Formizzi e Barbara De Blasio, Sonia Vincenzi e Laura Benatti, Beatrice Bombana, Giovanna Moretti, Davide Tia, Marisa Bonafini e Rossella Bassani.

In un tempo molto lontano - ma forse molto vicino - un inventore un po' matto ha rubato il sapore e il colore della frutta e della verdura e ha creato una macchina in grado di produrli in qualsiasi periodo dell'anno. Ai bambini è stata consegnata la missione di riscoprire i sapori e le stagionalità di questi prodotti della terra con l'aiuto dei nonni: custodi della memoria di cibi e tradizioni. Una grande performance in cui i bambini stessi fanno danzare zucchine, fragole, asparagi e melanzane ritrovate! Alla presenza del Garante per l'Infanzia e l'Adolescenza e del Sindaco di Mantova più di 200 bambini danno inizio da protagonisti alla decima edizione del festival *Segni d'infanzia e OLTRE*.

The Mayor of Mantua and the Ombudsperson for children will be present as more than 200 children give a performance to start the 10th edition of the festival *Segni d'infanzia e OLTRE*.

PER TUTTI/FOR ALL 45'
PIAZZA SORDELLO
MER/WED 28 h 11:15/11.15am

Con il contributo di



Regione Lombardia



Partecipo al tavolo di progetto Segni d'Expo. Insieme a culture

SERATA DI GALA DECIMA EDIZIONE OPENING NIGHT FOR 10TH EDITION

Alla presenza delle autorità, degli artisti, dei volontari e dei soci dell'Associazioni che in questi dieci anni hanno collaborato alla realizzazione del festival, la Direttrice artistica e un simbolico gruppo di 10 giovani spettatori danno inizio alla decima edizione di *Segni d'infanzia e Oltre*.

Segue replica dello spettacolo *Settestella* (pag.14) e torta di compleanno per tutti. **Opening ceremony with authorities and cake after the show *Settestella*** (pag.14)

PER TUTTI/FOR ALL 60'
TEATRO DEL BIBIENA
MER/WED 28 h 20:30/8.30pm



MAM'ZELLE CHAPEAU

MAM'ZELLE HAT

PRODUZIONE/PRODUCTION

Théâtre des Marionnettes de Genève

PRESENTATO DA/PRESENTED BY

Compagnie Le Cockpit

DI E CON/BY AND WITH *Laure-Isabelle Blanchet*

1 - 3 ANNI/YEARS

HUB SOCIO EDUCATIVO

MER/WED 28 h 18:00/6pm

GIO/THU 29 h 18:00/6pm

VEN/FRI 30 h 17:00/5pm

SAB/SAT 31 h 10:00 16:30 18:00/10am 4.30pm 6pm

DOM/SUN 1 h 10:30 16:00 17:00/10.30am 4pm 5pm

25'

DUETTO/DUET

PRODUZIONE/PRODUCTION *Teatro prova*

IN COLLABORAZIONE CON

IN COLLABORATION WITH

La Baracca Testoni Ragazzi

DI E CON/BY AND WITH

Chiara Carrara, Andrea Rodegher

REGIA DI/DIRECTED BY

Valeria Frabetti, Andrea Buzzetti

1 - 4 ANNI/YEARS

PALAZZO DUCALE ATRIO DEGLI ARCIERI

SAB/SAT 31 h 16:00 17:45/4pm 5.45pm

DOM/SUN 1 h 11:30 16:00/11.30am 4pm

45'



Torna a grande richiesta il mulino speciale dove la cartaiia Jeanne fabbrica la carta "acchiappa storie". Le storie le porta il vento si sa, a noi il compito di leggerle e raccontarle. Ma un giorno arriva un personaggio che non vuole fermarsi in nessun libro e allora la cartaiia Jeanne lo aiuta a trovare il suo posto, a inventare una storia tutta per sé. Perché ciascuno, grande o piccolo che sia, può essere artefice del proprio destino.

Stories fly in on the wind and Jeanne makes paper windmills to catch them. One day, a character arrives and doesn't want to stay inside any book... Jeanne needs to help him to find a place to stay and create a new story for him.

nu
o
vi

me
cen
ati

FONDAZIONE
FRANCO - ITALIANA
PER LA CREAZIONE
CONTEMPORANEA

Davanti allo specchio, Mademoiselle Chapeau gioca a indossare stravaganti copricapo. La sua casa nasconde scatole rotonde piene di vecchi cappelli dimenticati. Uno più eccentrico dell'altro, i cappelli sono tanti piccoli teatri, architetture fantastiche, conchiglie che srotolano onde, torri dalle scale a chiocciola che si animano e raccontano. Ogni cappello è un viaggio, uno strumento musicale e un vero spettacolo.

In front of the mirror, Mademoiselle Hat tries on some extraordinary hats. One after another, she brings out more and more eccentric hats, like so many little theatres. Each hat is a journey, a musical instrument and a performance in itself.

Musica senza musicisti, note senza pentagramma, un dito per accendere immagini sonore, un balzo e rimbalzo tra gesti e gesture. Un incontro che nasce come uno scontro, una performance che racconta la diversità di due linguaggi: quello sonoro e visivo creato con il tablet e quello evocativo del movimento danzato. Per stimolare l'uso creativo della tecnologia nell'infanzia e l'educazione alla libertà d'inventiva del bambino.

Music without musicians, musical notes without an instrument, a finger turns on sound and images, gestures bounce back and forth. This is a performance about differences, between two people and between two languages: the sound and visual language of a tablet and the evocative language of dance.

POUR LA PETITE HISTOIRE FOR THAT SMALL STORY

PRODUZIONE/PRODUCTION

Compagnie Sémaphore

COPRODUZIONE/CO-PRODUCTION

La MAC de Bischwiller, La Passerelle de

Rixheim, Réseau Résonances

DI/BY *Christine et Sandra Denis*

CON/WITH *Sandra Denis*

18 MESI-4 ANNI/YEARS

PALAZZO DUCALE ATRIO DEGLI ARCIERI

MER/WED 28 h 18:00 /6pm

GIO/THU 29 h 18:00 /6pm

VEN/FRI 30 h 16:00 /6pm

35'





DOT

COMPAGNIA/COMPANY *Maduixa*
SCRITTO E DIRETTO DA/PLAYWRIGHT AND
DIRETTO DA/DIRECTED BY *Juan Pablo Mendiola*
CON/WITH *Laia Sorribes, Ezequiel Gil*
COREOGRAFIA/CHOREOGRAPHY *Mamen Garcia*

3 - 6 ANNI/YEARS

45'

TEATRO NUOVO M. MONICELLI

via G. Ghinosi 18 OSTIGLIA

MER/WED 28 h 17:00/5pm

Spettacolo all'interno de *La settimana dei bambini*

grazie al sostegno della Pro Loco di Ostiglia

www.prolocoostiglia.it

TEATRO ARISTON Mantova

SAB/SAT 31 h 21:00/9pm ★

DOM/SUN 1 h 11:30 15:30/11.30am 3.30pm

HANÀ E MOMÒ

COMPAGNIA/COMPANY *Principio Attivo Teatro*
DI E CON/ BY AND WITH *Cristina Mileti,*
Francesca Randazzo
DISEGNO LUCI/LIGHTING DESIGN
Marco Olini
TECNICA/TECHNICAL *Silvia Lodi*

3 - 8 ANNI/YEARS

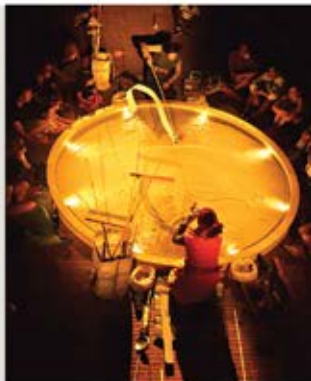
50'

SPAZIO STUDIO SANT'ORSOLA

VEN/FRI 30 h 16:30/4.30pm

SAB/SAT 31 h 10:00 16:00/10am 4pm

DOM/SUN 1 h 10:30 15:30/10.30am 3.30pm



Settestella sembra un gioco di bambini o una formula magica, ma è molto di più: un progetto all'avanguardia in cui gli artisti Azio Corghi, Maddalena Mazzocut - Mis e Dario Moretti si sono messi in gioco per creare attraverso canto, musica dal vivo e pittura una straordinaria opera lirica che sa raccontare la diversità e il miracolo della solidarietà. Una stella cade dal cielo e finisce sulla riva di un fiume dove perde le sue sette punte, diventa rotonda e si mescola con i sassi. Spettacolo visionario e profondo per tutte le età. *A small opera where singing, live music and images tell a story of diversity and the miracle of solidarity. A star, the main character, falls from the sky and loses all her seven points. With the help of other characters, she finds a new shape...*

Mercoledì 28 lo spettacolo è inserito nella *Serata di Gala* per l'inaugurazione della X edizione del festival. *Wednesday the 28th the show is running in the Opening night at 8.30pm.*

Un ricordo che si affaccia alla mente trova molteplici strade per diventare racconto: se non si serve della parola, passa attraverso le immagini, le atmosfere, gli odori e i suoni... Con oggetti evocativi e fotografie custodite con cura, un attore racconta la storia di due personaggi anziani, che come bambini capricciosi si nascondono, fuggono, si infuriano, esagerano, si mettono alla prova e, soprattutto, si divertono.

A memory that arises in our mind can find different ways to be expressed. If not through words, emotions pass through sound, objects, scents, atmospheres. Two funny and tender characters, provoke each other by violating each other's space.

Laia cancella tutte le macchie che appaiono sul suo grande muro bianco e, quando arriva Dot, non immagina ciò che la aspetta... Con un po' di magia e molta immaginazione, Dot e Laia iniziano un viaggio tra la musica e i colori. Insieme scoprono che un muro può diventare il luogo perfetto per realizzare i loro sogni se lo si riempie di colori e di segni. Uno spettacolo in cui danza, teatro, musica e nuove tecnologie si combinano per creare un magico puzzle dove tutto è possibile.

Laia and Dot will see that a wall can be much more than a simple wall just whit the music and the colours. It could be the perfect setting to make their dreams come true.



Hanà e Momò sono due bambine che imparano a diventare amiche. Sedute attorno a un grande cerchio di sabbia immaginano storie e animano oggetti. Le due sono molto diverse tra loro, ma scoprono che le loro differenze sono una risorsa per poter giocare insieme. Lo spettacolo è liberamente ispirato a *Favola d'amore* di Hermann Hesse, un racconto sull'importanza dell'unione e dell'accoglienza.

Hanà and Momò are two girls who learn to become friends. They are very different from each other, but together they discover the importance of what they enjoy together.



SETTESTELLA/SEVENSTAR

PRODUZIONE/PRODUCTION

Teatro all'improvviso

CON IL SOSTEGNO DI/SUPPORTED BY

Next-Regione Lombardia

MUSICHE/MUSIC Azio Corghi

TESTO/TEX Maddalena Mazzocut-Mis

CON/WITH Saya Namikawa, Diana Rosa Cardenas

Alfonso

REGIA/DIRECTION Dario Moretti

3 - 10 ANNI/YEARS

TEATRO BIBIENA

MER/WED 28 h 20:30/8.30pm

GIO/THU 29 h 17:30/5.30pm

40'

VERSO CASA/HOMEWARD

IDEAZIONE, TESTO E REGIA

CREATED AND DIRECTED *Teatrodistinto*

REALIZZATO CON LA COLLABORAZIONE DI

IN COLLABORATION WITH

Teatro delle Briciole - Solares delle Arti

CON/WITH *Alessandro Nosotti*

PERTUTTI DAI 3 ANNI/FOR ALL FROM 3

SALONE MANTEGNECO FONDAZIONE

UNIVERSITÀ DI MANTOVA

VEN/FRI 30 h 16:30/4.30pm

SAB/SAT 31 h 10:30 16:30/10.30am 4.30pm

DOM/SUN 1 h 11:00 15:30/11am 3.30pm

45'





ABBRACCI/HUGS

COMPAGNIA/COMPANY Teatro Telaio

DI/BY Angelo Facchetti

CON/WITH Michele Beltrami e

Paola Cannizzaro

4 - 10 ANNI/YEARS

SALONE MANTEGNESCO FONDAZIONE
UNIVERSITÀ DI MANTOVA

MER/WED 28 h 16:30/4.30pm

GIO/THU 29 h 16:30/4.30pm

45'

LUNA/MOON

PRODUZIONE/PRODUCTION Teatro

all'improvviso

CON IL SOSTEGNO DI/WITH THE SUPPORT OF

Next-Regione Lombardia

DI E CON/BY AND WITH Dario Moretti

MUSICHE DI/MUSIC OF

Marc Ribot, Yeahwon Shin, Aaron Parks, Rob Curto

PER TUTTI DAI 5 ANNI/FOR ALL FROM 5

TEATRO SAN LEONARDO

VEN/FRI 30 h 17:00/5pm

SAB/SAT 31 h 11:00 17:00/11am 5pm

DOM/SUN 1 h 11:00 16:00/11am 4pm

45'



Uno spettacolo emozionante sull'avventura dei fratelli Montgolfier che diventa metafora del volo e del potere d'immaginazione dell'uomo che rende possibili importanti progressi. Come in un vero e proprio viaggio in mongolfiera gli spettatori vengono fatti accomodare in un enorme pallone aerostatico, ne diventano l'equipaggio e sono attivamente coinvolti in alcune azioni necessarie alla navigazione. Divertimento assicurato che fa della didattica un gioco da ragazzi.

An moving performance about the adventures of the Montgolfier brothers whose name has become a metaphor for flight and the power of imagination to solve any problems. Like a real trip in balloon, the audience will be accommodated in an enormous balloon and become the crew. A fun experience for sure!!

Un racconto sul potere comunicativo di un gesto semplice come l'abbraccio. Un gesto che i bambini cercano e sentono come naturale nel loro orizzonte affettivo, ma che si deve imparare ad ogni nuovo incontro. È necessario che i due panda protagonisti della storia vadano ad una scuola speciale: una scuola d'abbracci dove scoprire ciò che rende colorato il mondo e fa fiorire anche i bambù.

How can they express their affection? They have to go to school, a special one in this case: a school of hugs. In this way our two pandas learn to show their feelings until they're able to share the greatest of all, that which makes the world colorful and even makes bamboo grow.

Dieci quadri per scoprire l'esperienza della maestra Luna. Attraverso i suoi movimenti, gli oggetti che porta in classe Luna insegna ogni volta qualcosa di diverso ai suoi allievi. *"La mela era il suo cibo preferito... mela matura per raccogliere i pensieri, dolce per farsi cullare, aspra per i grandi sorrisi, acerba per danzare più a lungo"*. Un inno alla bellezza, alla purezza e all'amore che indica ai bambini la strada per vivere con semplicità la scoperta di sé stessi.

A hymn to beauty, to purity, and to love. Through the story of a teacher named Luna, it will show children a simple way to live and discover yourself.

TRIPULA

COMPAGNIA/COMPANY Farres Brothers
DI/BY Pep Farres, Jordi Farres, Jordi Palet
CON/WITH Pep Farres, Jordi Farres

**DAI 5 ANNI IN SU E PERTUTTI/
FROM 5 YEARS OLD AND FOR ALL**
CENTRO CULTURALE CONTARDO FERRINI
Ingresso da via G. Ripa, 2
VEN/FRI 30 h 18:00/6pm
SAB/SAT 31 h 10:30 17:30/10.30am 5.30pm
DOM/SUN 1 h 11:00 16:30/11am 4.30pm

55'



METAMORFOSI

METAMORPHOSIS

Cinque storie di sassi, foglie, petali e piume

PRODUZIONE/PRODUCTION *Accademia*

Perduto/Romagna Teatri

DI E CON/BY AND WITH *Pietro Piva*

SCENOGRAFIA/SCENOGRAPHY *Oscar Dominguez*

6 - 10 ANNI/YEARS

60'

PALAZZO DUCALE SALA DEL CAPITANO

MER/WED 28 h 18:00/6pm

GIO/THU 29 h 18:00/6pm

VEN/FRI 30 h 18:00/6pm

SAB/SAT 31 h 10:30 15:30/10.30am 3.30pm

DOM/SUN 1 h 11:30 15:30/11.30am 3.30pm



DAL PENNELLO AL TABLET

FROM BRUSH TO TABLET

CON/WITH *Alessandro Sanna*

6 - 10 ANNI/YEARS

60'

AULA MAGNA FONDAZIONE UNIVERSITÀ DI MANTOVA

MER/WED 28 h 16:30/4.30pm



Frequentate anche dal cinema più spettacolare le fiabe tradizionali contengono archetipi spesso più adatti all'adolescenza che all'infanzia. Hänsel e Gretel è una storia di fede e di amore. Non una storia di azioni eroiche o di gesta epiche, ma di coraggio: il coraggio di accogliere il destino e di affrontarlo fino in fondo. Forse la più pura delle fiabe iniziatiche, questa dei fratelli Grimm, insegna che per poter tornare bambini bisogna imparare a crescere. Traditional fairy tales, featured more and more even on film, contain archetypes often better suited to adolescence rather than infancy. That is the case with Hänsel and Gretel, a story of courage which teaches us that in order to be children again, we must learn to grow up.

PRIMA NAZIONALE/NATIONAL PREMIERE

Con il patrocinio di



Regione Lombardia
IL COMANDO

La farina ha un profumo? Riusciamo a distinguere patate, piselli o carote usando il naso? Fa più rumore la pasta che bolle o una patatina che frigge? Un percorso sensoriale a occhi chiusi attraverso il cibo per giungere poi a cucinare e comporre il "nostro piatto perfetto".

Sensory cooking workshop. How do we recognize the smells and sounds of "our perfect dish" with our eyes closed?

Ispirandosi alle *Metamorfosi* di Ovidio, il narratore Orfeo racconta storie senza tempo in cui Dafne, i Mirmidoni, Aracne e molti altri personaggi si trasformarono in fiori e piante, uccelli o stelle. Collocate nel lontano spazio del mondo mitologico, queste metamorfosi, permettono di osservare la vita dal punto di vista della natura e dei suoi elementi. Un gioco di immedesimazione per stimolare il senso di meraviglia e la sensibilità necessaria a prendersi cura dell'ambiente.

Inspired by the *Metamorphoses* by Ovid, in this performance the audience looks at life from the perspective of nature and its elements. A guessing game to encourage sensitivity to the wonders of the natural world.

PRIMA NAZIONALE/NATIONAL PREMIERE

Mano Felice, personaggio nato dalla fantasia di Alessandro Sanna, noto autore e illustratore, accompagna piccoli e grandi nel mondo del disegno con le nuove tecnologie. Una performance interattiva in cui gli spettatori sono invitati, usando il tablet dell'artista a disegnare una per una le creature che animano un bestiario fatto di segni, sfumature, in modo semplice e spontaneo.

A performance-workshop where Alessandro Sanna, well-known author and illustrator, will involve the audience in painting a monster made from simple shapes and shades of colour.



H+G

DI/BY *Alessandro Serra*

REALIZZATO DA/REALIZED BY *Teatro Persona e Accademia arte della diversità - Teatro La Ribalta*

PRODUZIONE/PRODUCTION

Accademia Perduta/Romagna Teatri

CON IL SOSTEGNO DI/SUPPORTED BY

Regione Toscana Sistema regionale dello spettacolo dal vivo

A PARTIRE DAI 6 ANNI/FROM 6 YEARS

60'

CENTRO CULTURALE CONTARDO FERRINI

MER/WED 28 h 16:30/4.30pm (ingresso via G. Romano, 15)

GIO/THU 29 h 20:30/8.30pm (ingresso via G. Ripa, 2) ★

A OCCHI CHIUSI IN CUCINA EYES CLOSED IN THE KITCHEN

A CURA DI/CURATED BY

Scuola di cucina Peccati di Gola

CON/WITH *Elisabetta Arcari*

6 - 10 ANNI/YEARS

PUNTO ZERO

VEN/FRI 30 h 15:00/3pm

SAB/SAT 31 h 10:00 15:00/10am 3pm

DOM/SUN 1 h 11:00/11am

60'





A PASSEGGIO CON I PENNELLI

A WALK WITH BRUSHES

GRAZIE AL CONTRIBUTO DI/SUPPORTED BY
Inglesina Spa
CON/WITH *Serena Crocco*

3 - 7 ANNI/YEARS

VIA SPAGNOLI

SAB/SAT 31 h 11:00 15:00/11am 3pm

DOM/SUN 1 h 11:30 15:00/11.30am 3pm

45'

PIPISTRELLO-PARK

BAT-PARK

ANIMATO GRAZIE A/ANIMATED THANKS TO
Parco del Mincio, Educazione Ambientale
CON E A CURA DI/WITH AND CURATED BY
operatori dell'Associazione Per il Parco

3 - 10 ANNI/YEARS

PALAZZO DEI BAMBINI

MER/WED 28 h 14:00 - 17:30/2pm - 5:30pm

GIO/THU 29 h 14:00 - 17:30/2pm - 5:30pm

VEN/FRI 30 h 14:00 - 17:30/2pm - 5:30pm

SAB/SUT 31 h 10:00 - 12:00/10am - 12pm

h 14:00 - 16:00/2pm - 4pm

DOM/SUN 1 h 11:00 - 13:00/11am - 1pm

45'



I Vigili del fuoco aiutano i bambini a scoprire - attraverso un atletico e divertente percorso didattico - i pericoli presenti nelle attività di tutti i giorni insegnando come bisogna affrontarli senza paura: basta guardarli da un diverso punto di vista, quello della responsabilità per la propria ed altrui sicurezza.

A journey about safety, presented by the Fire Department.

Il classico passeggino Inglesina – oggetto vintage dal fascino romantico che tante generazioni di bebè ha portato a spasso - diventa supporto speciale di un atelier di pittura en plain air per le vie del centro storico.

The classic baby stroller called Inglesina is a vintage object with a romantic charm which has for generations helped children learn to walk. The stroller becomes a very special painting easel, outdoors on the streets of the historic centre.

Inglesina

La ludoteca del festival ogni anno è una tana ricca di percorsi ludico – didattici per le scuole e divertenti attività ricreative per le famiglie in tema con l'animale simbolo e sotto la guida di esperti conoscitori della natura.

Every year, the festival's play area provides a nest for entertaining and educational courses for schools and recreational activity for families on the theme of animal images. There will be guides who are Nature experts.

A TESTA IN GIÙ UPSIDE DOWN

A scuola di sicurezza

A CURA DI/CURATED BY

Comando Provinciale Vigili del Fuoco Mantova

3 - 10 ANNI/YEARS

PALAZZO DUCALE CANTINE DI VINCENZO GONZAGA

GIO/THU 29 15:30 - 17:00/3.30pm - 5pm

VEN/FRI 30 15:30 - 17:00/3.30pm - 5pm

30'





SCHIZZI E SGHIRIBIZZI

SPOT AND LINESE

A CURA DI/CURATED BY *Alessandro Sanna*

6 - 10 ANNI/YEARS

PALAZZO DEI BAMBINI

MER/WED 28 h 16:00 - 17:00/4pm - 5pm

GIO/THU 29 h 16:00 - 17:00/4pm - 5pm

VEN/FRI 30 h 16:00 - 17:00/4pm - 5pm

SAB/SUT 31 h 11:30 - 13:00/11.30am - 1pm

DOM/SUN 1 h 11:30 - 13:00/11.30am - 1pm
h 14:00 - 16:00/2pm - 4pm

20'

ABECEDAFRICA

Letture con laboratorio artistico

IN COLLABORAZIONE CON/

IN COLLABORATION WITH

Medici con l'Africa CUAMM

A CURA DI/CURATED BY

CHARTA Cooperativa Sociale - Onlus

CON/WITH *Laura Torelli*

6 - 10 ANNI/YEARS

BIBLIOTECA BARATTA, SPAZIO LUDOTECA

GIO/THU 29 h 16:30/4.30pm

VEN/FRI 30 h 16:30/4.30pm

60'



Come si compone il piatto perfetto a furia di mangiar merendine l'abbiamo forse dimenticato. È sicuramente una questione di equilibrio fra gli elementi come in un'opera d'arte e le nonne di una volta, guidate dall'istinto, lo sapevano bene. Un divertente racconto conduce alla scoperta dell'ABC dell'alimentazione in uno spettacolo interattivo al termine del quale i bambini sono invitati a cimentarsi nella composizione di una serie di menù in equilibrio fra golosità e perfetta nutrizione.

A performance to learn about healthy eating, through playing with the pyramid of food groups.



Alessandro Sanna autore dell'immagine del Pipistrello, simbolo del festival 2015, ha schematizzato nella collana Mano Felice una serie di semplici tecniche di disegno che permettono di realizzare grotte, alberi e paesaggi per scoprire l'arte di trasformare i tratti in vere e proprie scenografie. Con le tecniche di Mano Felice disegnare è proprio facile e il gioco diventa far svolazzare il pipistrello in habitat sempre diversi.

A workshop where participants experiment with the techniques of Mano Felice to paint many different living environments for the festival mascot.

Sul filo dell'alfabeto e delle sue immagini, ogni lettera si lascia andare a un gioco di ricordi e associazioni che fanno delle differenze una vicinanza. Un percorso di conoscenza del paese africano che parte da un colorato abecedario, strumento già sperimentato nelle scuole dai Medici con l'Africa CUAMM, per scoprire una realtà non del tutto opposta alla nostra, ma parte di una stessa profonda identità.

A picture alphabet in which every letter starts a game of memories and associations, some different and some familiar.

SUPERNONNA 
MERENDONA
SUPERGRANDMA
MERENDONA

GRAZIE AL CONTRIBUTO DI/SUPPORTED BY
Azienda Bustaffa
CON/WITH *Serena Crocco*

6 - 10 ANNI/YEARS
CENTRO CULTURALE ARCI PAPACQUA
GIO/THU 29 h 17:00/5pm
DOM/SUN 1 h 15:30/3.30pm

60'





SOUPE NUAGE NOIRE BLACK CLOUD SOUP

PRODUZIONE/PRODUCTION *Companhia Caótica*
 DI/BY *Caroline Bergeron, António Pedro*
 CON/WITH *António Pedro, Gonçalo Alegria*
 REGIA/DIRECTED BY *Jochen Pasternacki*
 INTERPRETE TRADUTTORE/INTERPRETER
Samuel Hili, Compagnia Ambasciatore Mamma Mia

A PARTIRE DAI 6 ANNI

FROM 6 YEARS

SPAZIO GRADARO

VEN/FRI 30 h 18:00/6pm

SAB/SAT 31 h 11:00 16:30/11am 4:30pm

DOM/SUN 1 h 11:30 16:45/11:30am 4:45pm

60'

GONZAGA ALLA FERMATA DEL TEMPO

GONZAGA AT THE END OF TIME

PROGETTO/SPECIAL PROJECT *Segni d'infanzia*
 CON/WITH *Sara Zoia e Serena Cazzola*
 SUPPORTO MULTIMEDIALE A CURA DI/
 MULTIMEDIA SUPPORT *Arianna Maiocchi*
 GRAZIE AL CONTRIBUTO DI/SUPPORTED BY
*Distretto Culturale Le Regge dei Gonzaga promosso
 da Fondazione Cariplo*

6 - 13 ANNI/YEARS

SANTAGNESE10

VEN/FRI 30 h 16:00/4pm

SAB/SAT 31 h 11:00 16:00/11am 4pm

DOM/SUN 1 h 11:00 15:30/11am 3:30pm

50'



Il protagonista è un piccolo personaggio con un petto-gabbia e un cuore-uccellino che tiene al sicuro per paura che possa ferirsi o smarrirsi. Ma un giorno il suo cuore, attratto dai suoni dell'esterno, scappa dalla finestra costringendo il protagonista ad uscire di casa per la prima volta e ad iniziare mirabolanti percorsi di vita. Musica, suoni e onomatopееe diventando amplificatori del sentimento e del significato per raccontare il passaggio dalla chiusura emotiva all'apertura, l'abbattimento delle barriere che ci creiamo per sentirci "al sicuro".

The story of a child and his heart. The child lives in a house with no colours and keeps his bird-heart shut up in his cage-breast, for fear that it can get lost or hurt itself. One day the bird flies away, attracted by sounds coming from the outside. It is curious about the world and wants to get to know it.

L'opera lirica diventa accessibile a bambini e ragazzi grazie a una rielaborazione della tecnica del Bunraku, antico genere del teatro giapponese. Gli attori confezionano sotto gli occhi degli spettatori i personaggi fatti di stoffa a grandezza naturale. Raccontano il mistero dei legami e degli affetti affidandosi al potere evocativo del linguaggio musicale.

An opera easily accessible to children and teenagers, using Bunraku, a traditional Japanese theatre style.

Una storia poetica con un film, molta musica e una zuppa finale!
 I ricordi di famiglia sono legati ai cibi preparati insieme seguendo ricette che si tramandano di generazione in generazione. A casa di Antonio, un'ora vale una vita intera: è il tempo necessario per preparare una zuppa. Suo figlio ricorda bene il nonno morto, ma non ricorda per niente la pasta e fagioli che preparava tanto bene. Antonio allora parte alla ricerca della misteriosa ricetta attraversando il tempo e lo spazio, per ritrovare tra volti e paesaggi del suo Portogallo quello che cerca e molto di più. **A poetic story with a film, a lot of music and a bowl of soup at the end! A trip in search of a mysterious recipe among the memories of family, times and landscapes of Portugal.**



Attraverso un divertente gioco teatrale gli spettatori sono coinvolti in un viaggio indietro nel tempo, nel passato storico dei duchi di Mantova, tra segreti della dinastia e curiosità sulle opere artistiche e architettoniche commissionate da questa famiglia di mecenati, amanti dell'arte e del bello. Un percorso di ricerca dell'identità di un territorio, ma soprattutto di esempi del passato che siano da stimolo per le azioni culturali del presente e del futuro.

A fun theatrical game that involves the audience in travel into the past. Back in the days of the Dukes of Mantua, we explore the secrets of a dynasty; artistic and architectural commissions by a family who were patrons and lovers of the arts and beauty.



OUT

COMPAGNIA/COMPANY *UnterWasser*
 DI E CON/BY AND WITH
Valeria Bianchi, Aurora Buzzetti, Giulia De Canio
 CON IL SOSTEGNO DI/SUPPORTED BY
Teatro del Buratto

A PARTIRE DAI 7 ANNI
FROM 7 YEARS
 TEATRO SAN LEONARDO
 MER/WED 28 h 17:00/5pm
 GIOV/THU 29 h 17:00/5pm

45'

OPERA A STRACCI

OPERA IN RAGS

COMPAGNIA/COMPANY *Cantieri Teatrali Koreja*
 DA UN'IDEA DI/BY *Enzo Toma e Silvia Ricciardelli*
 CON/WITH
Anna Chiara Ingrosso, Emanuela Pisicchio,
Fabio Zullino
 SCENOGRAFIA/SCENOGRAPHY *Lucia Diana*

A PARTIRE DAI 7 ANNI
FROM 7 YEARS
 SPAZIO GRADARO
 MER/WED 28 h 16:30/4.30pm

55'





IL CAVALIERE INESISTENTE THE NONEXISTENT KNIFE

DI/BY *Italo Calvino*

COPRODUZIONE/CO-PRODUCTION

Teatro Gioco Vita, Festival "L'altra scena",

EPCC - Théâtre de Bourg-en-Bresse, scène conventionnée

IN COLLABORAZIONE CON/

IN COLLABORATION WITH

Emilia Romagna Teatro Fondazione

A PARTIRE DAGLI 8 ANNI

FROM 8 YEARS

TEATRO ARISTON

VEN/FRI 30 h 21:00/9pm ★

SAB/SAT 31 h 11:00/11am

70'

PIPISTRELLO MENESTRELLO DELLA NOTTE AL SERVIZIO DEI GONZAGA BAT MINSTREL OF THE NIGHT AT SERVICE OF THE GONZAGA

PERCORSO A CURA DI/CURATED BY

Renata Casarin

CON/WITH *Lara Zanetti*

6 - 13 ANNI/YEARS

PALAZZO DUCALE

SAB/SAT 31 h 15:30/3:30pm

DOM/SUN 1 h 15:30/3:30pm

120'



Il modo di muoversi degli adolescenti è un modo di comunicare, spesso inconsapevole, uno slang che utilizza il corpo per trasmettere stati d'animo e aspetti caratteriali. Lo spettacolo nasce proprio da un lavoro coreografico condotto sul movimento come linguaggio, un'indagine che mette al centro il corpo, la sua evoluzione e percezione da parte dei più giovani.

The choreography for this performance is based on natural body movement, how the body develops and how young people perceive their bodies.

ANTEPRIMA INSERITA IN MEETING
INTERNAZIONALE CONNECTING
NETWORKS

INSTITUT
FRANÇAIS
ITALIA



Lo spettatore viene condotto tra le misteriose mura di un cabaret dove, come in un vero film noir, stanno per intrecciarsi le vite di una bellissima diva, del suo maggiordomo innamorato, di un dispettoso assistente e di uno scienziato. Una storia che attinge a diversi topos cinematografici e stupisce per l'abilità manuale e il talento dell'artista. Per scoprire dai 12 anni in su che il teatro può e deve essere stupore e meraviglia come e anche più del cinema.

Audience members are lured into the mystery of a cabaret where the lives of a beautiful diva, her lovesick butler, a mischievous lab assistant and a crazy scientist are about to collide.

IN INGLESE/IN ENGLISH

Un grande classico come *Il cavaliere inesistente* di Italo Calvino per affrontare attraverso la presenza immateriale e incorporea dell'ombra e la presenza materiale e corporea dell'attore, il tema dell'identità nell'uomo contemporaneo. Teatro Gioco Vita compagnia riconosciuta a livello mondiale per l'utilizzo del linguaggio delle ombre si cimenta con il racconto di Calvino che si presta ad una lettura su più livelli, con immediatezza, leggerezza e profondità. This is the story of Agilgulf, the knight who under his armour simply does not exist and of Gurduloo who, although made of flesh and blood, completely ignores his existence and transforms into anything he comes across. The Nonexistent Knight takes a deep look into the theme of identity in contemporary man, albeit with lightness and irony.

PRIMA NAZIONALE/NATIONAL PREMIERE

Scortata dal pipistrello la notte ammantata di tenebre il creato, mentre il sole sul suo carro sfavillante di luce cede il passo nel firmamento a iridescenti costellazioni. Così in Palazzo Ducale è rappresentato l'incessante scorrere del tempo nell'esaltazione della storia di cui i principi Gonzaga intendono con l'arte proclamarsi indiscussi protagonisti. Un viaggio attraverso i soffitti dipinti dove i pipistrelli volano o appollaiati sulle cornici vigilano e tengono agguati a quanti violano le tenebre: ce li faremo amici per non temere l'oscurità e il tempo che passa!

Follow a path through the painted ceilings of Palazzo Ducale where fluttering bats are hiding, waiting for the night. A story about the relentless passage of time.



TEL QUEL! /JUST LIKE THAT

COREOGRAFIA/CHOREOGRAPHIC DIRECTION

Thomas Lebrun

CON/WITH Julie Bougard, Matthieu Patarazzi, Veronique Teindas, Yohann Têlé

CREAZIONE LUCI/LIGHT DESIGN Jean-Marc Serre

PRODUZIONE/PRODUCTION Centre chorégraphique national de Tours. Il Centre chorégraphique national de Tours è sovvenzionato dal Ministère de la Culture et de la Communication - DGCA - DRAC Centre, dalla Ville de Tours, e dal Conseil Régional du Centre, le Conseil Général d'Indre-et-Loire. L'Institut Français contribue regolarmente alle tournées internazionali del Centre chorégraphique national de Tours.

PERTUTTI DAI 10 ANNI/FOR ALL FROM 10 55'

TEATRO ARISTON

VEN/FRI 30 h 10:00/10am

DIVA

SCRITTURA, PRODUZIONE E DESIGN/
PLAYWRIGHT, PRODUCTION AND DESIGN
Sofie Krog

A PARTIRE DAI 12 ANNI
FROM 12 YEARS

SALA OBERDAN

GIO/THU 29 h 16:30 22:15/4:30pm 10.15pm

VEN/FRI 30 h 16:30/4:30pm

SAB/SAT 31 h 11:00 16:30/11am 4:30pm
h 21:00/9pm

45'





**DIVAGAZIONI MUSICALI
PER MUSICISTI SVAGATI
MUSICAL MEANDERINGS BY
DREAMY MUSICIANS**

CON/WITH *La Banda Osiris*

PER TUTTI/FOR ALL
TEATRO BIBIENA
VEN/FRI 30 h 21:00/9pm ★

45'

RITMO E RITMI

Filastrocche da camera

CHAMBER RHYTHMS

CON/WITH *Bruno Tognolini e i musicisti*

dell'*Orchestra da Camera di Mantova*

VIOLINO *Cesare Carretta*

PIANOFORTE *Fabrizio Puglisi*

PER TUTTI/FOR ALL
TEATRO BIBIENA
DOM/SUN 1 h 11:00/11am ★

45'



"Come si formano i gruppi d'arte, le ciurme, le Compagnie dell'anello?". È un'impresa che li unisce e nel caso di Fresu, Peana e Sanna questa impresa è iniziata nel 2011 e si chiama NIDI DI NOTE, un percorso di educazione/affezione musicale pensato per i bambini, ma da condividere anche con tutta la famiglia. Sul palco del Bibiena i tre artisti si raccontano, raccontano la passione per gli strumenti – tromba, pennino, violino con cui comunicano abitualmente, raccontano la loro arte e la loro impresa.

How do we bring different arts together into a "Fellowship of the Ring?" Fresu, Peana and Sanna, are three important artists who will tell their stories on the stage of Bibiena.



Presuntuoso, permaloso, sfortunato, odiato e raramente amato: questo il ritratto del musicista secondo la Banda Osiris. Il più strampalato e ironico gruppo teatral - musicale italiano si presta ad una chiacchierata informale sul mestiere del musicista condita dal loro tipico furore dissacrante.

The most eccentric and ironic Italian musical theatre group, Banda Osiris, gives an informal talk on the profession of the musician with a taste of their typical irreverent fury.

Musica da camera e filastrocche da cameretta. Un'avventurosa esplorazione del ritmo per affinare le capacità di ascolto e scoprire la poesia applicata contenuta nelle filastrocche, quelle antichissime formule poetiche che "fanno": fanno giocare, battere le mani, tirare a sorte, ma anche passare la rabbia, guarire, ridere, piangere, battere il tempo. Di ritmo e tempo, in reami diversi, sono esperti i musicisti dell'OCM e il poeta filastrocchiere Bruno Tognolini, che offriranno un concertato duetto a suon di rime bacciate e note azzeccate.

Rhythm and time, in different realms. The experts, musicians of the OCM and the poet Bruno Tognolini play some adventurous duets.

**CHIACCHIERATA
FRA TROMBA E PENNELLO,
PENNINO E VIOLINO
CHAT BETWEEN TRUMPET,
BRUSH, PEN AND VIOLIN**

CON/WITH *Paolo Fresu, Sonia Peana e Alessandro Sanna*

PER TUTTI/FOR ALL
TEATRO BIBIENA
DOM/SUN 1 h 16:30/4.30pm

45'



SARAI TEENS DIGITAL RADIO

A CURA DI/CURATED BY *Autorità Garante per l'Infanzia e l'Adolescenza*

La prima radio istituzionale fatta dai e per i ragazzi, che aggrega un network di radio digitali in tutta Italia. Il suo compito è raccontare il mondo dei ragazzi e per *Segni d'infanzia e OLTRE* si occupa di interviste al pubblico e agli artisti con una postazione fissa in Loggia del Grano. Un progetto dell'**Autorità Garante per l'Infanzia e l'Adolescenza** che rappresenta un prezioso strumento di partecipazione, un'opportunità, anche di riscatto per i moltissimi che vivono in territori spesso considerati al margine.

sarai.garanteinfanzia.org

A radio show, created by young people, thanks to support from **Autorità Garante per l'infanzia e l'adolescenza**. It will present live interviews and reports on what's happening in the festival.

LOGGIA DEL GRANO

GIO/THU 29 h 10:00 - 12:00 e 16:00 - 19:00/10am - 12pm and 4pm - 7pm

VEN/FRI 30 h 10:00 - 12:00 e 16:00 - 19:00/10am - 12pm and 4pm - 7pm

SAB/SUN 31 h 10:00 - 12:00 e 16:00 - 19:00/10am - 12pm and 4pm - 7pm

DOM/SUN 1 h 14:00-17:00/2pm-5pm

CIBI IN UN TOUCH!/FOOD IN ONE TOUCH!

Presentazione interattiva del percorso *Cibi dall'altro mondo*

A CURA DI/CURATED BY *AEDO Impresa Culturale Creativa*

CON/WITH *Maddalena Camera*

Prima di arrivare sulle nostre tavole i cibi hanno fatto lunghi viaggi che raccontano di imprese epiche, trasformazioni del gusto, dell'alimentazione e della civiltà. Un percorso interattivo di scoperta delle provenienze e degli usi dei cibi nel corso del tempo, solo un "assaggio" di ciò che attende i visitatori nel percorso *Cibi dall'altro mondo* presso la Biblioteca Teresiana (pag.44). Per piccoli e grandi palati con la voglia di navigare tra le nuove tecnologie.

www.aedolab.com

An interactive course to discover the long journey of food before it arrives on our plate. A multimedia tasting of the course "Cibi dall'altro mondo" can be visited at the Biblioteca Teresiana (pag.44)

LOGGIA DEL GRANO

GIO/THU 29 h 18:00/6pm

VEN/FRI 30 h 18:00/6pm

The DRUMMIES

A CURA DI/CURATED BY *Scuola di musica moderna MUSICA INSIEME*

CON/WITH

Paride Mangiagalli, Nicolò Grespi, Aaron Rossi, Gerardo Pisano, Emiliano Masotto, Matteo Fornasari, Isacco Negri, Marco Barini

Otto batteristi, sedici mani, pronte ad esplorare la realtà e a rendere ritmici e divertenti gli incontri con gli oggetti più bizzarri. Sempre in equilibrio fra musica arte e teatro i musicisti si esibiscono con ironia in gag divertenti e virtuosismi coinvolgenti.

www.musicainsiememantova.it

Eight percussionists and sixteen hands are ready to perform a concert linking theatre and music.

LOGGIA DEL GRANO

SAB/SAT 31 h 17:30/5.30pm

DOM/SUN 1 h 17:30/5.30pm

SPALMATI A MERENDA/ALL DRESSED UP

Degustazione con prodotti offerti da Azienda Bustaffa

Per l'ora della merenda in Loggia arriva Bustaffino, paladino della super bontà e della super leggerezza del buon formaggio fresco. Gli spalmabili che si combinano a meraviglia con dolci e salati, incontrano il mais delle gallette bio svelando stuzzicanti ricette e curiosi abbinamenti.

I formaggi Bustaffa sono spalmati su prodotti senza glutine FARMO e accompagnati da marmellate e mostarde Le Tamerici.

www.bustaffa.it

Snacks offered by Bustaffa, FARMO and Le Tamerici. After events *Food in one touch* and *The DRUMMIES*

LOGGIA DEL GRANO

GIO/THU 29 h 18:30/6.30pm

VEN/FRI 30 h 18:30/6.30pm

SAB/SAT 31 h 18:00/6pm



IL CANTIERE DEI SOGNI/YARD OF DREAMS

A CURA DI/CURATED BY KAPLA animazione

Un laboratorio di costruzione di un'opera collettiva dove pazienza ed equilibrio sono le competenze principali. Per grandi e piccini un gioco divertentissimo che stimola la capacità di collaborazione.

www.kaplaitalia.it

Collective construction workshop with KAPLA.

LOGGIA DEL GRANO

VEN/FRI 30 h 15:00 - 17:00/3pm-5pm

SAB/SAT 31 h 10:00-12:00 e 14:00-17:00/ 10am-12pm and 2pm-5pm

DOM/SUN 1 h 10:00-12:00 e 14:00-17:00/ 10am-12pm and 2pm-5pm

MUNARI, MANZI E RODARI: MULTICULTURALE, MULTIDISCIPLINARE.../MUNARI, MANZI, RODARI: MULTICULTURAL AND MULTIDISCIPLINARY METHODS...

Multiculturale, Multidisciplinare, Pari opportunità: parole del contemporaneo anche a scuola? Come spesso accade basta guardare indietro e scoprire che proprio in Italia alcuni Maestri illustri si ponevano le stesse domande. I loro insegnamenti contengono "ricette" sempre efficaci che può essere divertente ripercorrere e rispolverare alla maniera di Segni d'infanzia attraverso la condivisione di esperienze artistiche forti. Intervengono **Maddalena Mazzocut-Mis** autrice dell'opera lirica *Settestella*, **Alessandra Falconi** del Centro Alberto Manzi, quel maestro che insegnava meraviglie a migliaia di italiani, **Kiyoshi Iwasaki** e **Kazuaki Arifuku** del Japan Bruno Munari Association e, quale erede di Gianni Rodari, **Bruno Tognolini** con un intervento sugli aspetti digitali della multidisciplinarietà. *A place of confrontation and learning in the manner of Segni d'infanzia. The teachings of three big Italian Maestros, Munari, Manzi and Rodari, which had an influence on the schools in Italy and the world, will be passed on to the participants.*

PER TUTTI/FOR ALL
TEATRO BIBIENA
MER/WED 28 h 16:00/4pm

120'

GESTAZIONI/PREGNANCY

I festival sono occasioni per scoprire progetti di ogni genere e in diverse fasi di realizzazione. *Gestazioni* è una vetrina di presentazioni in grado di attivare relazioni, generare nuove idee e trovare eventuali coproduttori. Con la consapevolezza che la cultura è impresa e ciò che produce è un bene comune. *Festival is also an opportunity to run into different projects and plans at different levels. Therefore, here is a space dedicated to the gallery of presentations where one can activate relations and generate new ideas.*

PER TUTTI/FOR ALL
PUNTO ZERO
GIO/THU 29 h 14:30/2.30pm

120'

SPUNTI(NI) CRITICI/CRITICAL ADVICES

L'evento rientra nel progetto *KriticAge* realizzato grazie al contributo del Comune di Mantova. Occasione di confronto e scambio di idee tra spettatori, veri critici e artisti. Tutti possono cimentarsi in una recensione ed ascoltare quella fatta in diretta da un critico internazionale ad uno spettacolo scelto tra quelli andati in scena nella giornata. *An occasion for discussion among the audience, real critics and artists, in order to exchange the reviews of the pieces performed during the festival.*

APERITIVO OFFERTO A TUTTI GLI SPETTATORI, FAMIGLIE AL COMPLETO, STUDENTI E ARTISTI, PER CONDIVIDERE INSIEME LE IMPRESSIONI SUGLI SPETTACOLI VISTI.

PER TUTTI/FOR ALL
PUNTO ZERO
GIO/THU 29 h 19:00/7pm
VEN/FRI 30 h 19:00/7pm
SAB/SAT 31 h 19:00/7pm

55'

ASSITEJ ITALIA IN – FORMA /CALENDARIO E CONTENUTI 2016 ASSITEJ ITALY TRAINING PROPOSAL 2016

ASSITEJ è un'organizzazione mondiale che opera dal 1965 e riunisce centinaia di teatri ed organizzazioni artistiche e culturali nei centri nazionali di oltre 80 Paesi. ASSITEJ Italia è la sezione italiana dell'associazione mondiale, (ri)fondata all'inizio del 2014, raccoglie oltre 60 soci. L'appuntamento è dedicato alla conclusione dell'anno Assitej IN-Forma 2015 e alla presentazione del calendario di proposte formative dell'anno 2016. ASSITEJ is an international organization, acting since 1965. It joins together hundreds of theatres and artistic and cultural organizations in the national centres of over 80 countries. It gathers artists, theatre companies and cultural operators who professionally devote themselves to creating and diffusing a theatre for the young audience and it intends to promote quality and the cultural meaning of the theatre for children and young people. Italian division of the international association, ASSITEJ Italia (re-)born at the beginning of 2014, gathers over 60 members. The meeting is dedicated to the presentation of the calendar of the training proposal for the season 2016.
www.assitej-italia.it

PER TUTTI/FOR ALL

120'

PUNTO ZERO

GIO/THU 29 h 20:00/8pm

Programma della serata: - Aperitivo e saluto della Presidente

- Presentazione del programma 2016

- Condivisione

- Visione condivisa di DIVA h 22:15 Sala Oberdan

CONNECTING NETWORKS

REALIZZATO GRAZIE AL CONTRIBUTO DI *Institut français d'Italie/Ambassade de France en Italie* e Agenzia Nazionale per i Giovani

INTERVENGONO

Anouk Aspisi, Attachée culturelle Institut français d'Italie / Ambassade de France en Italie

Floriane Mercier, Chef du Bureau de l'éducation artistique et des pratiques amateurs Institut français d'Italie / Ambassade de France en Italie

Giacomo D'Arrigo, Direttore Generale dell'Agenzia Nazionale per i Giovani

Giovanna Palmieri, Presidente Assitej Italia

ONDA France, Assitej France e i rappresentanti delle reti nazionali di Francia, Norvegia, Cina (Shanghai, Hong Kong e Taiwan), Singapore e Corea

Una tavola rotonda volta alla condivisione di buone pratiche e alla creazione di una rete di rapporti tra artisti di diverse nazionalità. Fare rete è un ottimo modo per instaurare nuovi legami e rafforzare il sistema di relazioni esistente. Per creare un'innovativa connessione di reti, Segni d'infanzia, in collaborazione con l'Institut français d'Italie / Ambassade de France en Italie e Assitej Italia, organizza un'intera giornata di scambi e condivisione, durante la quale molti rappresentanti di reti di diverse parti del mondo presenteranno la loro esperienza ed entreranno in contatto tra loro. Round table with best practices of network aimed to welcome artists coming from different countries. To network is a very clever system to create relations and to empower our system of relations. In network we always try to reinforce the different identity connected with specific needs, but what can happen if we connect different networks? To put network in connection and create a wider net.

PER TUTTI/FOR ALL

2h30' + 1h + 3h

TEATRO BIBIENA

VEN/FRI 30 h 11:00- 17:30 /11am- 5:30 pm

PRANZO PRESSO SALA DELLE COLONNE DI FOR.MA 13:30- 14:30

LUNCH AT SALA DELLE COLONNE DI FOR.MA 1.30pm-2.30pm

FUOCHI DI MUSICA/MUSICAL FIRES

A CURA DI/CURATED BY *Fondazione Scuola di Musica Oltrepò Mantovano*

All'ora del crepuscolo cinque tra le più suggestive piazze della città si accendono grazie all'energia e al calore delle musica. Gli insegnanti della Fondazione Scuola di Musica Oltrepò Mantovano si esibiscono fra contaminazioni di generi e accostamenti di strumenti diversi. *At twilight, five of the most beautiful squares of the city will light up, thanks to the energy and warmth of the music.*
www.scuolamusicaultrepo.it

PIAZZE MANTEGNA, CONCORDIA, BROLETTO, MARCONI, L. B. ALBERTI

25'

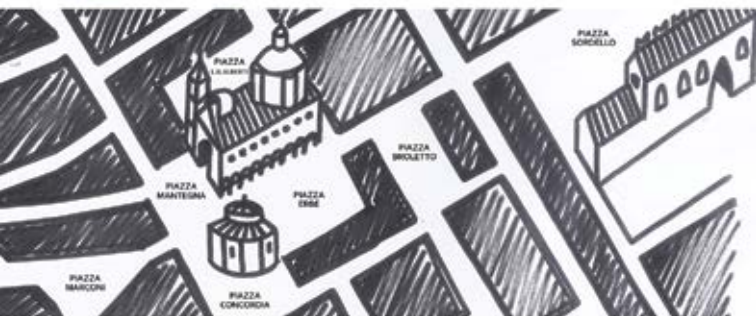
MER/WED 28 h 18:00/6pm

GIO/THU 29 h 18:00/6pm

VEN/FRI 30 h 18:00/6pm

SAB/SAT 31 h 18:00/6pm

DOM/SUN 1 h 17:00/5pm



SFIDE CREATIVE/CREATIVE CHALLENGE

A CURA DI/CURATED BY *INCASTRO SRL*

Con un unico modulo si possono realizzare infinite combinazioni: divertenti giochi di gruppo per sfidare - o incastrare - la propria creatività, quella di amici e genitori. *From just one shape you can create endless combinations: in these fun and challenging group games, you will be fascinated by the creativity of your friends or parents.*

www.incastroworld.com

PIAZZA MANTEGNA (IN CASO DI PIOGGIA PORTICI PIAZZA L.B. ALBERTI)

VEN/FRI 30 h 15:00/3pm

SAB/SAT 31 h 10:30-12:30 e 15:00 -17:00/10.30am-12.30pm 3pm-5pm

DOM/SUN 1 h 10:30-12:30 e 15:00 -17:00/10.30am-12.30pm 3pm-5pm

45'

25'

IL TAPPETO DI IQBAL/IQBAL'S CARPET

CON/WITH *I ragazzi della Cooperativa sociale Il tappeto di Iqbal*

GRAZIE ALLA COLLABORAZIONE CON/IN COLLABORATION WITH

Autorità Garante per l'Infanzia e l'Adolescenza

La Cooperativa sociale ONLUS Il tappeto di Iqbal nasce nel 1999 a seguito di un'esperienza decennale di attività a favore dei minori a rischio impegnandosi per il recupero di minori drop out di Barra attraverso il circo sociale e la pedagogia circense. In questo contesto si muovono i nasi rossi del Tappeto di Iqbal e ci ricordano nell'anno del Pipistrello l'alta potenzialità delle arti la cui importanza risulta fondamentale per questi giovani acrobati "non perché tutti devono essere artisti ma perché nessuno sia schiavo". Uno splendido spettacolo acrobatico per non dimenticare che se la cicogna ti lascia in un nido non troppo fortunato c'è sempre un modo per costruirsi un destino migliore. *A performance by young members of the community cooperative Tappeto di Iqbal. The cooperative helps to rehabilitate drop-out children in the Barra quarter of Napoli, through teaching circus skills.*

www.iltappetodiqbal.com

PIAZZA CONCORDIA

VEN/FRI 30 h 17:30/5.30pm

35'

ASCOLTANDO RADIO BRUNOA CURA DI/CURATED BY *Radio Bruno*

Media partner di *Segni d'infanzia* e *OLTRE* lo staff della radio si alternerà per garantire una copertura radio del week end del festival con interviste ed interventi live da Piazza Sordello.

Chi vuole può registrare interviste o addirittura cimentarsi nella conduzione radiofonica insieme agli speaker di Radio Bruno.

The media partner Radio Bruno on the week end available for live show on the main square Piazza Sordello.

www.radiobruno.it

PIAZZA SORDELLO

SAB/SAT 31 h 14:00 - 18:30/2pm - 6:30pm

DOM/SUN 1 h 16:30 - 17:30/4:30pm - 5:30pm

CAROSSELLO STORICOA CURA DI/CURATED BY *Comando Provinciale Vigili del Fuoco Mantova*

Per i 10 anni di *Segni d'infanzia* i mezzi d'epoca lasciano le porte del Museo Storico dei Vigili del Fuoco e sfilano per la città in un emozionante spettacolo itinerante.

The spectacular Historic firemen's Carousel.

PIAZZA SORDELLO

SAB/SAT 31 h 14:30/2:30pm

120'

BIBLIOBUSA CURA DI/CURATED BY *CHARTA Cooperativa Sociale - Onlus*

Dalle 15:00 alle 17:00 è possibile salire sul Bibliobus, curiosare fra i libri della bibliografia del festival. Chi vuole inoltre può segnalare un libro amato nella propria infanzia partecipando alle prime azioni del progetto EpiCentro Valletta Valsecchi. Gli operatori di CHARTA leggono per i più curiosi alcuni libri a scelta. A storytelling Bus from CHARTA coop.

PIAZZA CONCORDIA

SAB/SAT 31 h 15:00 - 17:00/3pm - 5pm

DOM/SUN 1 h 15:00 - 17:00/3pm - 5pm

20'

BLAZEPRODUZIONE/PRODUCTION *Kvelb Theatre*

Fra gli elementi primordiali il fuoco viene usato nelle celebrazioni rituali. Dalle lanterne cinesi alla camminata sulle braci passando per le candeline di compleanno simboleggia un rituale di passaggio. Gli artisti di Kvelb arrivano dalla Repubblica Ceca per festeggiare i dieci anni del festival con uno spettacolo senza parole in cui il ritmo antico dei tamburi accompagna una performance fra scintille ed emozioni. The ancient rhythm of the drums accompanies this sparky and moving performance.

PIAZZA SORDELLO

SAB/SAT 31 h 18:30/6:30pm

DOM/SUN 1 h 18:00/6pm

30'



AL PORTICHETTO*Trattoria*

Via Portichetto, 14 (traversa via Verdi)

Tel. +39.0376.1960620

cell.+39.335.6688500

trattoria@portichetto.mantova.it

www.portichetto.mantova.it

CENTO RAMPINI*Trattoria*

Piazza Erbe, 11

Tel.+39.0376.366349

100.rampini@libero.com

www.ristorantecentorampini.com

CIRCOLO CULTURALE ARCI PAPACQUA*Scuola Internazionale di Shiatsu**Biobar e ristorante vegetariano*

Via Daino, 1

Tel. +39.0376.364636

info@papacqua.it

www.papacqua.it

DUE CAVALLINI*Trattoria*

Cucina tipica mantovana

Via Salnitro, 5

Tel. +39.0376.322084

info@trattoriaduecavallinimantova.it

www.trattoriaduecavallinimantova.it

LA FRAGOLETTA*Osteria*

Piazza Arche, 5/a

Tel. +39.0376.323300

info@fragoletta.it

www.fragoletta.it

GIALLOZUCCA*Ristorante*

Corte dei Sogliari, 4

Tel. +39.335.6869686

www.giallozucca.it

LO SCALCO GRASSO*Osteria Contemporanea*

Via Trieste, 55

Tel. +39.349.3747958

info@scalcoGrasso.it

Fb: Lo Scalco Grasso

TORTELLI&FRIENDS*Ristorante*

Via Luzio, 6/8

Tel. +39.0376.355765

Tel. +39.339.6979449

Via Fernelli 28/a

Tel. +39.348.7834331

Tel. +39.0376.1962190

www.tortelliandfriends.it

PUNTO RISTORO

Il punto ristoro artisti e operatori quest'anno è stato realizzato anche grazie al contributo di **Fondazione Comunità Mantovana** che ha sostenuto il progetto *Sosten-Abilità*. È aperto a chi vuole fare merenda da mercoledì a domenica mezz'ora prima degli spettacoli presso la Sala Spazio Gradaro.

PER TUTTI

**30 minuti prima degli spettacoli
in SPAZIO GRADARO**



Fondazione Comunità Mantovana Onlus

ALLOGGIARE A MANTOVA

Nella sezione ACCOGLIENZA del sito www.segnidininfanzia.org è possibile consultare l'elenco delle strutture alberghiere di Mantova e dintorni, aderenti a **Federalberghi – Confcommercio Mantova**, attrezzate per l'accoglienza di famiglie con bambini. Le offerte includono facilities per un soggiorno con i piccoli all'insegna della comodità e della massima disponibilità da parte degli operatori. Buona permanenza!

PACCHETTI VIAGGIO SEGNI D'INFANZIA E OLTRE

Per le famiglie che scelgono di soggiornare a Mantova in occasione del festival c'è la possibilità di usufruire di appositi **pacchetti inclusivi di pernottamento e biglietti scontati per gli eventi in programma!**

È possibile richiedere presso la biglietteria del festival – +39.0376.1514016, segreteria@segnidininfanzia.org - l'elenco delle strutture ricettive che applicano la gratuità ai bambini fino ad 11 anni compiuti e prezzi convenzionati durante le giornate del festival.

FORMULA BASE

- Soggiorno con pernottamento e prima colazione
- Ingresso 3 eventi Segni d'infanzia a scelta per 3 persone (totale 9 biglietti a tariffa ridotta)

FORMULA PLUS

Prevede l'aggiunta alla FORMULA BASE di uno o di entrambi dei seguenti Servizi Facoltativi:

- Un pasto a prezzo convenzionato in uno dei ristoranti/trattorie AMICI del festival
- Ingresso per 3 persone a Palazzo Te e San Sebastiano

FORMULA CAMPER

- Soggiorno presso un'area di sosta camper nel Parco del Mincio
- Ingresso 3 eventi Segni d'infanzia a scelta per 3 persone (totale 9 biglietti a tariffa ridotta)

Con possibilità di aggiungere uno o entrambi i Servizi Facoltativi previsti dalla FORMULA PLUS

IN PROMOZIONE per chi soggiorna 3 notti in omaggio 9 biglietti a scelta oltre a quelli previsti già nel pacchetto.

Tutti gli spettacoli inclusi nei pacchetti vanno prenotati secondo disponibilità contattando la biglietteria al numero +39.0376.1514016 o per mail a segreteria@segnidininfanzia.org.

Le tariffe dei pacchetti viaggio *Segni d'infanzia e Oltre* sono disponibili fino ad esaurimento posti nelle strutture ricettive. **Affrettatevi a confermare la prenotazione!**

Maggiori informazioni saranno on line dal 1 settembre su www.segnidininfanzia.org > INFO > PACCHETTI VIAGGIO

AUTO

Autostrada A22 Modena-Brennero (uscite Mantova Sud - località Bagnolo San Vito; Mantova Nord - località San Giorgio di Mantova).

Autostrada A4 Milano-Venezia uscite di Desenzano, Sirmione, Peschiera e Verona Sud.

Autostrada A1 uscite di Parma Est e Reggio Emilia.

TRENI

Per Mantova sono previsti collegamenti dalle stazioni di Milano, Verona, Bologna, Bolzano, Modena, Parma, Padova, Firenze, Roma e Bari. La stazione ferroviaria si trova in città, a cinque minuti a piedi dal centro storico in Piazza Don Leoni, 14.

CON TRENORD A SEGNI D'INFANZIA E OLTRE

Per i gruppi che vengono al festival in treno da tutta la Lombardia Trenord e Segni d'infanzia propongono tariffe scontate [Viaggio in treno: -20% per adulti; -50% per i ragazzi; Gratuità: 1 ogni 25 partecipanti; Eventi del festival: 5,00€].

Scopri come usufruire dell'offerta gruppi legata alla X edizione del Festival su: www.trenord.it/gruppi



AEREO

Mantova è raggiungibile dall'Aeroporto Valerio Catullo (Villafranca VR - tel. +39.045/8095666).

www.aeroporto.verona.it

INFORMAZIONI TURISTICHE

Infopoint Casa di Rigoletto

Piazza Sordello, 43 - Mantova

tel. +39.0376.288208

info@infopointmantova.it

IAT Mantova

Piazza Mantegna, 6 - Mantova

tel. +39.0376.432432

www.turismo.mantova.it

info@turismo.mantova.it



DOWNLOAD APP
 Google Play | App Store



SPOSTARSI A MANTOVA

BUS

Raggiungi tutti i luoghi del festival *Segni d'infanzia e Oltre* comodamente e senza problemi con le linee di APAM! E se hai la nostra app APAM mobile sai sempre tra quanto arriva il bus...

Per info: www.apam.it  www.facebook.com/apam.mn  @apam_mn  +39.346.0714690

TAXI

Radio Taxi: tel. +39.0376.368844

PARCHEGGI

Parcheggi gratuiti: Piazza Virgiliana, Campo Canoa - Strada Cipata, Viale Mincio, Piazza Anconetta, Piazzale Montelungo, Viale Risorgimento, Viale Te, Viale Isonzo, Piazzale Gramsci.

Parcheggi a pagamento: Piazza d'Arco, Piazza San Giovanni, Parcheggio Mazzini, Lungolago Gonzaga, Parcheggio Gonzaga Largo VV.FF., Piazza Arche, Piazza Seminario, Piazzale Pesenti, Piazzale Ragazzi del'99, Piazza Viterbi, Piazzale Gramsci.

PICNIC AL COPERTO

Chi passa la giornata al Festival può prenotare lo spazio Picnic all'interno del PALAZZO DEI BAMBINI.

Basta telefonare in biglietteria e riservare uno spazio di 45 minuti comunicando numero delle persone previste. Lo spazio è disponibile da mercoledì a domenica fra le 12.30 e le 14.00.

Free place for Picnic. Call the ticket office to reserve your space from Wednesday to Sunday from 12.30pm to 2pm.



Immagine cortesia di Giulio Remondini

LEGENDA



ASILO NIDO
SCUOLA DELL'INFANZIA
SCUOLA PRIMARIA
SCUOLE SECONDARIE



SPETTACOLO
LABORATORIO
EVENTO SPECIALE
EVENTI AD INGRESSO GRATUITO
VI SEGNALIAMO

MERCOLEDÌ 28 OTTOBRE 2015

	11:15 INAUGURAZIONE: MANGIANDO S'IMPARA <i>Piazza Sordello</i> 45'	p.11	
	Dalle 14:00 alle 17:30 PIPISTRELLO - PARK <i>Palazzo dei Bambini</i> 45'	p.20	
	Dalle 14:00 alle 17:30 ESPLORAZIONI NORVEGESI <i>Palazzo dei Bambini</i>	p.10	
	Dalle 16:00 alle 17:00 SCHIZZI E SGHIRIBIZZI <i>Palazzo dei Bambini</i> 20'	p.22	
	16:00 MUNARI, MANZI... <i>Teatro Bibiena</i> 150'	p.32	
	16:00 PUNTO RISTORO DEL FESTIVAL <i>Spazio Gradaro</i>	p.37	
	16:30 ABBRACCI <i>Salone Mantegnesco Fondazione Università di Mantova</i> 45'	p.16	
	16:30 OPERA A STRACCI <i>Spazio Gradaro</i> 55'	p.24	
	16:30 H+G <i>Centro Culturale Contardo Ferrini</i> 60'	p.18	
	16:30 DAL PENNELLO AL TABLET <i>Aula Magna Fondazione Università di Mantova</i> 60'	p.18	
	Dalle 16:30 alle 17:30 GAZEBO INFORMATIVO <i>Piazza Sordello</i>	p.11	
	17:00 DOT <i>Teatro Nuovo M. Monicelli di Ostiglia</i> 45'	p.14	
	17:00 OUT <i>Teatro San Leonardo</i> 45'	p.24	
	18:00 MAM'ZELLE CHAPEAU <i>HUB Socio Educativo</i> 25'	p.12	
	18:00 POUR LA PETITE HISTOIRE <i>Palazzo Ducale Atrio degli Arcieri</i> 35'	p.12	
	18:00 METAMORFOSI <i>Palazzo Ducale Sala del Capitano</i> 60'	p.18	
	18:00 FUOCHI DI MUSICA <i>Piazza Mantegna Piazza Concordia Piazza Broletto Piazza Marconi Piazza Alberti</i> 25'	p.34	
	20:30 SERATA DI GALA X EDIZIONE SETTESTELLA <i>Teatro Bibiena</i> 60'	p.14	

GIOVEDÌ 29 OTTOBRE

	Dalle 14:00 alle 17:30 PIPISTRELLO - PARK <i>Palazzo dei Bambini 45'</i>	p.20	
	Dalle 14:00 alle 17:30 ESPLORAZIONI NORVEGESI <i>Palazzo dei Bambini</i>	p.10	
	Dalle 14:30 alle 16:30 GESTAZIONI <i>Punto Zero 120'</i>	p.32	
	Dalle 15:30 alle 17:00 A TESTA IN GIU' <i>Palazzo Ducale Cantine di Vincenzo Gonzaga 30'</i>	p.20	
	Dalle 16:00 alle 17:00 SCHIZZI E SGHIRIBIZZI <i>Palazzo dei Bambini 20'</i>	p.22	
	Dalle 16:00 alle 19:00 SARAI TEENS DIGITAL RADIO <i>Loggia del Grano</i>	p.30	
	16:30 ABBRACCI <i>Salone Mantegnesco Fondazione Università di Mantova 45'</i>	p.16	
	16:30 DIVA <i>Sala Oberdan 45'</i>	p.26	
	16:30 ABECEDAFRICA <i>Biblioteca Baratta spazio ludoteca 60'</i>	p.22	
	Dalle 16:30 alle 17:30 GAZEBO INFORMATIVO <i>Piazza Sordello</i>	p.11	
	17:00 OUT <i>Teatro San Leonardo 45'</i>	p.24	
	17:00 SUPERNONNA MERENDONA <i>Centro Culturale Arci Papacqua 60'</i>	p.22	
	17:30 SETTESTELLA <i>Teatro Bibiena 40'</i>	p.14	
	18:00 MAM'ZELLE CHAPEAU <i>HUB Socio Educativo 25'</i>	p.12	
	18:00 POUR LA PETITE HISTOIRE <i>Palazzo Ducale Atrio degli Arcieri 35'</i>	p.12	
	18:00 METAMORFOSI <i>Palazzo Ducale Sala del Capitano 60'</i>	p.18	
	18:00 CIBI IN UN TOUCH! <i>Loggia del Grano 30'</i>	p.30	
	18:00 FUOCHI DI MUSICA <i>Piazza Mantegna Piazza Concordia Piazza Broletto Piazza Marconi Piazza Alberti 25'</i>	p.34	
	18:30 SPALMATI A MERENDA <i>Loggia del Grano</i>	p.31	
	19:00 SPUNTI(NI) CRITICI <i>Punto Zero 55'</i>	p.32	
	20:00 ASSITJE ITALIA IN - FORMA <i>Punto Zero 120'</i>	p.33	
	20:30 H+G <i>Centro Culturale Contardo Ferrini 60'</i>	p.18	
	22:15 DIVA <i>Sala Oberdan 45'</i>	p.26	

RIEPILOGO EVENTI PRENOTATI

VENERDÌ 30 OTTOBRE

	10:00 TEL QUEL! Teatro Ariston 55'	p.26	
	11:00 CONNECTING NETWORKS Teatro Bibiena 330'	p.33	
	13:30 LIGHT LUNCH Sala delle Colonne FOR.MA 60'	p.33	
	Dalle 14:00 alle 17:30 PIPISTRELLO - PARK Palazzo dei Bambini 45'	p.20	
	Dalle 14:00 alle 17:30 ESPLORAZIONI NORVEGESI Palazzo dei Bambini	p.10	
	15:00 A OCCHI CHIUSI IN CUCINA Punto Zero 60'	p.18	
	15:00 SFIDE CREATIVE Piazza Mantegna 45'	p.34	
	Dalle 15:00 alle 17:00 IL CANTIERE DEI SOGNI Loggia del Grano	p.31	
	Dalle 15:30 alle 17:00 A TESTA IN GIU' Palazzo Ducale Cantine di Vincenzo Gonzaga 30'	p.20	
	16:00 POUR LA PETITE HISTOIRE Palazzo Ducale Atrio degli Arcieri 35'	p.12	
	16:00 GONZAGA ALLA FERMATA DEL TEMPO Santagnese10 50'	p.24	 
	Dalle 16:00 alle 17:00 SCHIZZI E SGHIRIBIZZI Palazzo dei Bambini 20'	p.22	
	Dalle 16:00 alle 19:00 SARAI TEENS DIGITAL RADIO Loggia del Grano	p.30	
	16:30 ABECEDAFRICA Biblioteca Baratta spazio ludoteca 60'	p.22	 
	16:30 VERSO CASA Salone Mantegnesco Fondazione Università di Mantova 45'	p.14	
	16:30 HANÀ E MOMÒ Spazio Studio Sant'Orsola 50'	p.14	
	16:30 DIVA Sala Oberdan 45'	p.26	
	Dalle 16:30 alle 17:30 GAZEBO INFORMATIVO Piazza Sordello	p.11	
	17:00 MAM'ZELLE CHAPEAU HUB Socio Educativo 25'	p.12	
	17:00 LUNA Teatro San Leonardo 45'	p.16	
	17:30 IL TAPPETO DI IQBAL Piazza Concordia 35'	p.34	
	17:30 PUNTO RISTORO DEL FESTIVAL Spazio Gradaro	p.37	
	18:00 TRIPULA Centro Culturale Contardo Ferrini 55'	p.16	
	18:00 METAMORFOSI Palazzo Ducale Sala del Capitano 60'	p.18	
	18:00 SOUPE NUAGE NOIRE Spazio Gradaro 60'	p.24	
	18:00 CIBI IN UN TOUCH! Loggia del Grano 30'	p.30	
	Dalle 18:00 FUOCHI DI MUSICA Piazza Mantegna Piazza Concordia Piazza Broletto Piazza Marconi Piazza Alberti 25'	p.34	
	18:30 SPALMATI A MERENDA Loggia del Grano	p.31	
	19:00 SPUNTI(NI) CRITICI Punto Zero 55'	p.32	
	21:00 IL CAVALIERE INESISTENTE Teatro Ariston 70'	p.26	 
	21:00 DIVAGAZIONI MUSICALI PER MUSICISTI SVAGATI Teatro Bibiena 45'	p.28	

RIEPILOGO EVENTI PRENOTATI

SABATO 31 OTTOBRE

	10:00 MAM'ZELLE CHAPEAU HUB Socio Educativo 25'	p.12	
	10:00 HANÀ E MOMÒ Spazio Studio Sant'Orsola 50'	p.14	
	10:00 A OCCHI CHIUSI IN CUCINA Punto Zero 60'	p.18	
	Dalle 10:00 alle 12:00 PIPISTRELLO - PARK Palazzo dei Bambini 45'	p.20	
	Dalle 10:00 alle 12:00 IL CANTIERE DEI SOGNI Loggia del Grano	p.31	
	Dalle 10:00 alle 12:00 ESPLORAZIONI NORVEGESI Palazzo dei Bambini	p.10	
	Dalle 10:00 alle 12:00 SARAI TEENS DIGITAL RADIO Loggia del Grano	p.30	
	10:30 VERSO CASA Salone Mantegnesco Fondazione Università di Mantova 45'	p.14	
	10:30 TRIPULA Centro Culturale Contardo Ferrini 55'	p.16	
	10:30 METAMORFOSI Palazzo Ducale Sala del Capitano 60'	p.18	
	Dalle 10:30 alle 12:30 SFIDE CREATIVE Piazza Mantegna	p.34	
	10:30 PUNTO RISTORO DEL FESTIVAL Spazio Gradaro	p.37	
	11:00 LUNA Teatro San Leonardo 45'	p.16	
	11:00 GONZAGA ALLA FERMATA DEL TEMPO Santagnese10 50'	p.24	
	11:00 SOUPE NUAGE NOIRE Spazio Gradaro 60'	p.24	
	11:00 IL CAVALIERE INESISTENTE Teatro Ariston 70'	p.26	
	11:00 DIVA Sala Oberdan 45'	p.26	
	11:00 A PASSEGGIO CON I PENNELLI via Spagnoli 45'	p.20	
	Dalle 11:30 alle 13:00 SCHIZZI E SGHIRIBIZZI Palazzo dei Bambini 20'	p.22	
	Dalle 14:00 alle 16:00 PIPISTRELLO - PARK Palazzo dei Bambini 45'	p.20	
	Dalle 14:00 alle 17:00 IL CANTIERE DEI SOGNI Loggia del Grano	p.31	
	Dalle 14:00 alle 17:30 ESPLORAZIONI NORVEGESI Palazzo dei Bambini	p.10	
	Dalle 14:00 alle 18:30 POSTAZIONE RADIO BRUNO Piazza Sordello	p.35	
	Dalle 14:30 alle 16:30 CAROSELLO STORICO Piazza Sordello 120'	p.35	
	15:00 A OCCHI CHIUSI IN CUCINA Punto Zero 60'	p.18	
	15:00 A PASSEGGIO CON I PENNELLI via Spagnoli 45'	p.20	
	Dalle 15:00 alle 17:00 SFIDE CREATIVE Piazza Mantegna	p.34	
	Dalle 15:00 alle 17:00 BIBLIOBUS Piazza Concordia	p.35	
	15:30 METAMORFOSI Palazzo Ducale Sala del Capitano 60'	p.18	
	15:30 PIPISTRELLO MENESTRELLO DELLA NOTTE AL SERVIZIO DEI GONZAGA Palazzo Ducale 120'	p.26	
	16:00 DUETTO Palazzo Ducale Atrio degli Arcieri 45'	p.12	
	16:00 HANÀ e MOMÒ Spazio Studio Sant'Orsola 50'	p.14	
	16:00 GONZAGA ALLA FERMATA DEL TEMPO Santagnese10 50'	p.24	
	Dalle 16:00 alle 19:00 SARAI TEENS DIGITAL RADIO Loggia del Grano	p.30	
	16:00 PUNTO RISTORO DEL FESTIVAL Spazio Gradaro	p.37	
	16:30 MAM'ZELLE CHAPEAU HUB Socio Educativo 25'	p.12	
	16:30 VERSO CASA Salone Mantegnesco Fondazione Università di Mantova 45'	p.14	
	16:30 SOUPE NUAGE NOIRE Spazio Gradaro 60'	p.24	
	16:30 DIVA Sala Oberdan 45'	p.26	
	17:00 LUNA Teatro San Leonardo 45'	p.16	
	17:30 TRIPULA Centro Culturale Contardo Ferrini 55'	p.16	
	17:30 THE DRUMMIES Loggia del Grano 30'	p.30	
	17:45 DUETTO Palazzo Ducale Atrio degli Arcieri 45'	p.12	
	18:00 MAM'ZELLE CHAPEAU HUB Socio Educativo 25'	p.12	
	18:00 SPALMATI A MERENDA Loggia del Grano	p.31	
	18:00 FUOCHI DI MUSICA Piazza Mantegna Piazza Concordia Piazza Broletto Piazza Marconi Piazza Alberti 25'	p.34	
	18:30 BLAZE Piazza Sordello 30'	p.35	
	19:00 SPUNTI(NI) CRITICI Punto Zero 55'	p.32	
	21:00 DOT Teatro Ariston 45'	p.14	 
	21:00 DIVA Sala Oberdan 45'	p.26	 

DOMENICA 1 NOVEMBRE

	Dalle 10:00 alle 12:00 IL CANTIERE DEI SOGNI Loggia del Grano	p.31	
	10:30 MAM'ZELLE CHAPEAU HUB Socio Educativo 25'	p.12	
	10:30 HANÀ E MOMÒ Spazio Studio Sant'Orsola 50'	p.14	
	Dalle 10:30 alle 12:30 SFIDE CREATIVE Piazza Mantegna	p.34	
	11:00 VERSO CASA Salone Mantegnesco Fondazione Università di Mantova 45'	p.14	
	11:00 TRIPULA Centro Culturale Contardo Ferrini 55'	p.16	
	11:00 LUNA Teatro San Leonardo 45'	p.16	
	11:00 A OCCHI CHIUSI IN CUCINA Punto Zero 60'	p.18	
	11:00 GONZAGA ALLA FERMATA DEL TEMPO Santagnese10 50'	p.24	 
	11:00 RITMO E RITMI Teatro Bibiena 45'	p.28	
	Dalle 11:00 alle 13:00 PIPISTRELLO - PARK Palazzo dei Bambini 45'	p.20	
	Dalle 11:00 alle 13:00 ESPLORAZIONI NORVEGESI Palazzo dei Bambini	p.10	
	11:00 PUNTO RISTORO DEL FESTIVAL Spazio Gradaro	p.37	
	11:30 DUETTO Palazzo Ducale Atrio degli Arcieri 45'	p.12	
	11:30 DOT Teatro Ariston 45'	p.14	
	11:30 METAMORFOSI Palazzo Ducale Sala del Capitano 60'	p.18	
	11:30 SOUPE NUAGE NOIRE Spazio Gradaro 60'	p.24	
	11:30 A PASSEGGIO CON I PENNELLI via Spagnoli 45'	p.20	
	Dalle 11:30 alle 13:00 SCHIZZI E SGHIRIBIZZI Palazzo dei Bambini 20'	p.22	
	Dalle 14:00 alle 16:00 SCHIZZI E SGHIRIBIZZI Palazzo dei Bambini 20'	p.22	
	Dalle 14:00 alle 17:00 SARAI TEENS DIGITAL RADIO Loggia del Grano	p.30	
	Dalle 14:00 alle 17:00 IL CANTIERE DEI SOGNI Loggia del Grano	p.31	
	Dalle 14:00 alle 17:00 ESPLORAZIONI NORVEGESI Palazzo dei Bambini	p.10	
	15:00 A PASSEGGIO CON I PENNELLI via Spagnoli 45'	p.20	
	Dalle 15:00 alle 17:00 SFIDE CREATIVE Piazza Mantegna	p.34	
	Dalle 15:00 alle 17:00 BIBLIOBUS Piazza Concordia	p.35	
	15:30 VERSO CASA Salone Mantegnesco Fondazione Università di Mantova 45'	p.14	
	15:30 DOT Teatro Ariston 45'	p.14	
	15:30 HANÀ E MOMÒ Spazio Studio Sant'Orsola 50'	p.14	
	15:30 METAMORFOSI Palazzo Ducale Sala del Capitano 60'	p.18	
	15:30 GONZAGA ALLA FERMATA DEL TEMPO Santagnese10 50'	p.24	 
	15:30 PIPISTRELLO MENESTRELLO DELLA NOTTE AL SERVIZIO DEI GONZAGA Palazzo Ducale 120'	p.26	
	15:30 SUPERNONNA MERENDONA Centro Culturale Arci Papacqua 60'	p.22	 
	16:00 MAM'ZELLE CHAPEAU HUB Socio Educativo 25'	p.12	
	16:00 DUETTO Palazzo Ducale Atrio degli Arcieri 45'	p.12	
	16:00 LUNA Teatro San Leonardo 45'	p.16	
	16:15 PUNTO RISTORO DEL FESTIVAL Spazio Gradaro	p.37	
	16:30 TRIPULA Centro Culturale Contardo Ferrini 55'	p.16	
	16:30 CHIACCHIERATA FRA TROMBA E PENNELLO, PENNINO E VIOLINO Teatro Bibiena 45'	p.28	
	Dalle 16:30 alle 17:30 POSTAZIONE RADIO BRUNO Piazza Sordello	p.35	
	16:45 SOUPE NUAGE NOIRE Spazio Gradaro 60'	p.24	
	17:00 MAM'ZELLE CHAPEAU HUB Socio Educativo 25'	p.12	
	Dalle 17:00 FUOCHI DI MUSICA Piazza Mantegna Piazza Concordia Piazza Broletto Piazza Marconi Piazza Alberti 25'	p.34	
	17:30 THE DRUMMIES Loggia del Grano 30'	p.30	
	18:00 BLAZE Piazza Sordello 30'	p.35	

Per festeggiare i dieci anni *Segni d'infanzia* va OLTRE i confini della città di Mantova e si arricchisce di eventi collaterali realizzati con enti che condividono l'importanza di strutturare proposte di qualità destinate a bambini e ragazzi.

ASPETTANDO SEGNI D'INFANZIA E OLTRE

IL COLORE DELLE NUVOLE - MOGLIA, Teatro Mondo 3 (via G. Romano 3), 28 settembre. www.comune.moglia.mn.it

LA SETTIMANA DEI BAMBINI - OSTIGLIA, dal 24 al 28 ottobre. www.prolocoostiglia.it

SEGNI D'INFANZIA ON TOUR - Dal 24 ottobre al 10 novembre lo spettacolo *Pour la petite histoire* della Compagnia Sémaphore, in Italia grazie a *Segni d'infanzia* e OLTRE, sarà in tour fra Lombardia e Puglia.

BRESCIA, Teatro Telaio
sab 24 ottobre 2015
ore 15:00 e ore 17:00
www.teatrotelai.it

BERGAMO, Teatro San Giorgio
dom 25 ottobre 2015 ore 16.30 e ore 17.45
www.teatroprova.com

MANFREDONIA, Teatro Comunale "Lucio Dalla"
Mer 4 novembre ore 10:30
www.bottegadegliapocrifi.it

LECCE, Teatro Koreja
dom 8 novembre alle ore 11 e alle ore 17:30
www.teatrokoreja.it

COOMING SOON

A CURA DI *Teatro Magro* IN COLLABORAZIONE CON Istituto ENAIP Mantova
19 e 26 settembre – 10 e 24 ottobre

In giro per il centro storico i trailer teatrali di presentazione degli spettacoli in programma alla X edizione del festival. www.teatromagro.com

EVENTI COLLATERALI IN CITTA'

CIBI DALL'ALTRO MONDO. Alimenti e spezie dalle Americhe e dall'Asia

Un progetto di Comune di Mantova e Distretto Culturale Le Regge dei Gonzaga nell'ambito di "Sistema Mantova per Expo"

A cura di **Francesca Ferrari** – Piattaforma multimediale a cura di **AEDO Impresa Culturale Creativa** - Comitato Scientifico **P. Di Viesti, C. Guerra, I. Pagliari**

13 giugno – 31 ottobre 2015. Biblioteca Comunale Teresiana, via Ardigò 13

Un viaggio nel viaggio attraverso le pagine dei volumi del XVI, XVII e XVIII secolo e degli schermi dei più evoluti touch screen. www.bibliotecateresiana.it

MANTOVA MATILDICA

Eventi culturali nella ricorrenza del IX centenario della morte di Matilde di Canossa

5 settembre - 1 novembre

Nell'ultima giornata de festival – domenica 1 novembre – è in programma una lettura a staffetta in vari luoghi della città della Vita Mathildis di Donizone.

LA COLLEZIONE RITROVATA

A cura di **Associazione Per il Parco Onlus – MASTeR** in collaborazione con **Liceo Virgilio** nell'ambito del progetto Mantova tra illuminismo e positivismo.

Apertura 3 ottobre. Sala Addottoramenti del Liceo Virgilio, via Ardigò, Mantova.

In occasione del festival dal 29 al 31 ottobre le visite saranno ogni ora dalle 10:00 alle 13:00 e dalle ore 15:00 alle 17:00. Per info costi e prenotazioni: +39.0376.225724 – +39.333.5669382. www.mantovacollections.it

ENRICO PAGLIA E GLI ERBARI MANTOVANI DELL'OTTOCENTO

Mostra presso Biblioteca Baratta dall'8 ottobre fino alla fine del mese.

Eventi legati alla mostra: 10 ottobre, ore 10:30 - Presentazione degli Atti del Convegno "Enrico Paglia un naturalista mantovano dell'Ottocento", presso Sala delle Colonne del Centro Baratta.

11 ottobre, dalle ore 15:00 alle 19:00 – La festa delle Erbe, presso Cortile del centro Baratta.

25 ottobre, al pomeriggio - Itinerari di visita guidata alla Palazzina di Bosco Fontana e ai prati stabili del Bosco con laboratori, appuntamento alla Palazzina di Bosco Fontana.

Per maggiori info: www.bibliotecabaratta.it - +39.0376-352722

E DOPO IL FESTIVAL A MANTOVA...

STAGIONE TEATRALE 2015 – 2016 della FONDAZIONE MANTOVA CAPITALE EUROPEA DELLO SPETTACOLO. www.capitalespettacolo.it

PROPOSTA DIDATTICA COORDINATA 2015-2016

Le istituzioni culturali della città di Mantova dispongono di una PROPOSTA DIDATTICA COORDINATA 2015-2016: laboratori e percorsi didattici mirati a conoscere musei, biblioteche, l'archivio storico e il sito UNESCO "Mantova e Sabbioneta".

Per info: www.comune.mantova.gov.it/index.php/cultura/mantova-citta-di-cultura/didattica



Sponsor tecnici

BPER:
Banca

GLOBAL INFORMATICA
Sistema di gestione
www.globalinformatica.it
Via Cavour, 38 - 46100 Mantova (MN) Italy
Tel. +39 0376 262612 Fax +39 0376 268632



FARMO

S. MARTINO

Logistica
Anica Ostia



enaip
Lombardo



MediaNet

LIQUIGAS



Ce.p.i.a. "L'AMBIENTE"
www.cepia.it
Via S. Felice, 1 - 46100 Mantova (MN) Italy
Tel. +39 0376 262612 Fax +39 0376 268632

tinet
servizi srl

audio - video - luci
di tutti i marchi
RR
www.rumoremusica.net



Bertoi Sport
2 ruote dal 1969

Pier Giorgio Frossati
Cooperative Society Online
FARCHI E GIARDINI



ART multiservice
cleaning & parking



no sistema controllo
la Stampa e mattina

Media partner

GAZZETTA DI MANTOVA

ascolta
RADIOBRUNO
www.radiobruno.it

DeAJUNIOR

VOGUE bambini

Con la collaborazione di



Alice Nero
vicini alla tua tribù



CHARTA 25



officina
SANTAG ESE¹⁰
Lombardo



Officine
del Futuro



Zside Music



gestione servizi
PAPACQUA
SISTEMI INTEGRATI DI COMUNICAZIONE

il cinema del carbone
ATTUALI COMUNICAZIONE



viva ticket
by JETZ GROUP



Promotori

Segni d'infanzia
Associazione artistica e culturale



Partner istituzionali

In collaborazione con



Patrocini

Con il Patrocinio del Comitato Italiano per l'UNICEF



Sponsor



DANISH ARTS FOUNDATION



CULTURA.IT/215